

La Voce



Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • www.lavoce.ca

DA LUGLIO 1982



Mario Rigante
*Un grande uomo
al momento
giusto per la
Banca di Montréal*

BMO 200
200° Anniversario
della prima Banca
Canadese

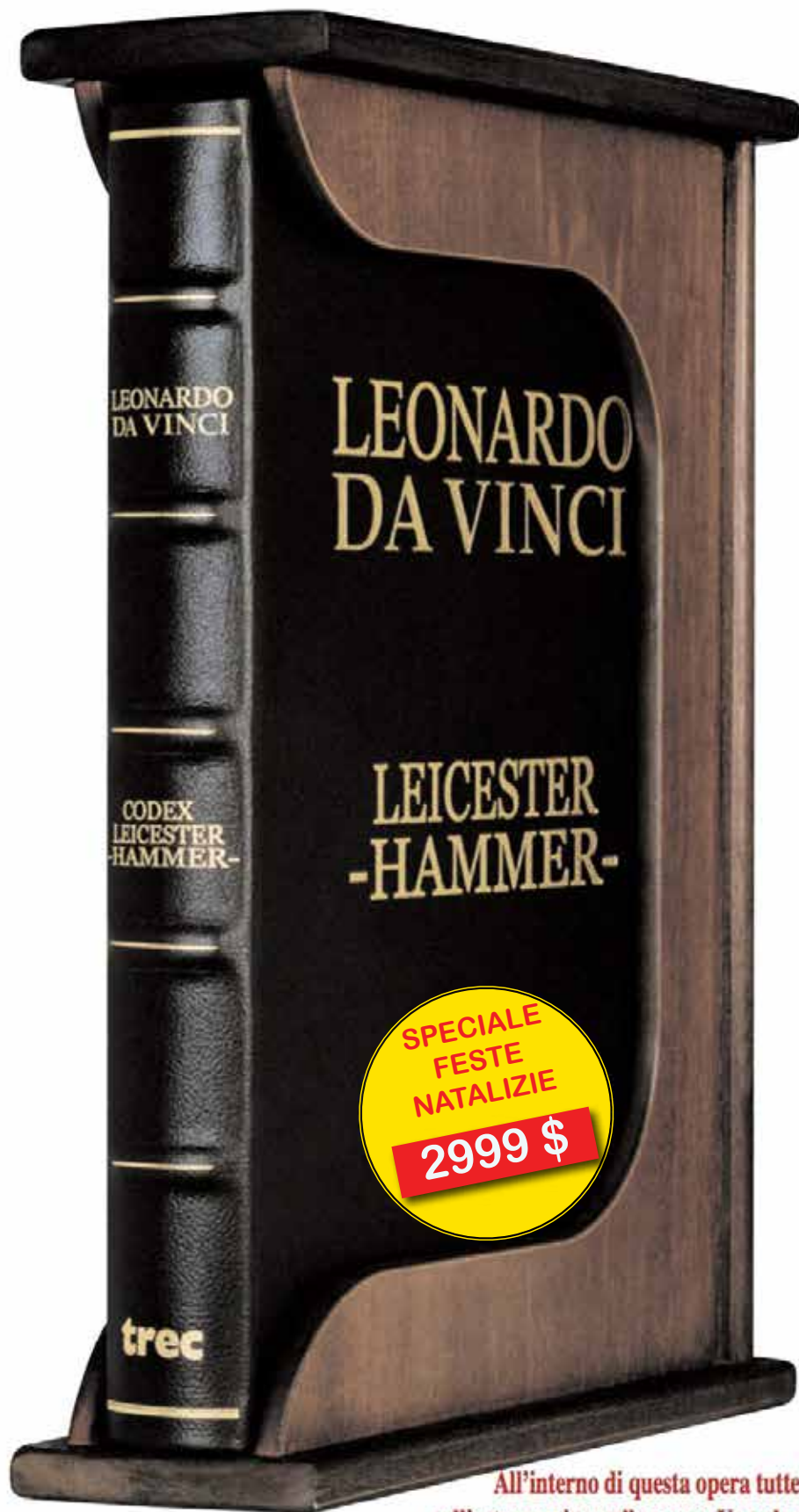
IL PIÙ GRANDE GENIO DI TUTTI I TEMPI.

LEONARDO DA VINCI LA SUA EREDITÀ

Quest'opera,
che fa parte
della "Biblioteca" di
Leonardo da Vinci
riproduce con assoluta
fedeltà gli originali del
codice.

Il testo è riprodotto
con caratteri
tipografici di facile
comprensione ed
arricchito con varie
indicazioni, punteggiate
in trasparenza, per
consentire una lettura
agevole e di immediato
apprendimento: non
solo quindi oggetto
di ricerche e di studi
scientifici ma anche
di immediata
consultazione.

In Canada:
www.lavoce.ca
lavoce1@gmail.ca



All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo
sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

PER ACQUISTO O VISIONAMENTO:

Tel.: 514-781-2424 - Chiedere di Arturo Tridico (editore)

EDITORIALE



**Arturo
Tridico
Editore**

Foto cortesia, Louise & Joseph Simone

*Carissime e carissimi lettori della Voce,
Buon Natale e Buon 2017, con affetto, a nome mio personale e di
tutto il team editoriale!*

*Che sia un anno di felicità e gioia per tutti voi: per “La Voce” è un
anno speciale, visto che questa rivista compie 35 anni, e ci saranno
importanti celebrazioni, incontri con uomini d'affari, un indimen-
ticabile viaggio nel meraviglioso centro-sud italiano e un volume
pregiato che celebrerà questa ricorrenza.*

*La Bank of Montreal, prima banca in Canada, compie 200 anni, ed
abbiamo dedicato la copertina a Mario Rigante, un uomo impor-
tante della nostra comunità, che rappresenta bene la dinamicità e la
forza degli italo-canadesi.*

*Viviamo un periodo di svolte politiche: mentre stiamo andando in stampa abbiamo appreso che gli italiani
hanno bocciato la riforma costituzionale del Governo Renzi, ora dimissionario, mentre il Quaderno è dedicato
al neopresidente USA Donald Trump, che assumerà ufficialmente l'incarico a inizio gennaio.*

*Tante altre notizie di grande interesse le trovate in questo speciale numero natalizio: due pagine sono dedicate
alle nuove opportunità per chi investe in India, un nuovo angolo di paradiso è nato al Lac-Carling e un inserto
che potete staccare e conservare parla di diete e calorie, per sapere quanto si consuma e stare bene, grazie
all'Industria casearia Saputo.*

*Si parla di sport, con l'ultima gara del Mondiale di F1 e la sconfitta bruciante degli ottimi Impact a Toronto, e
di turismo, dalle crociere con la tradizione delle navi italiane ai consigli per proteggersi dal sole della Florida.
Ricordiamo in particolare ai lettori che partiranno verso questo angolo di paradiso di non mancare il tradizio-
nale appuntamento, in omaggio a Carmelito, per il 21 febbraio.*

*Buona lettura a tutti voi, quindi, e rinnovo i più cari auguridi Buone Feste Natalizie e di un prospero anno
nuovo 2017.*

Arturo Tridico



NICOLA DI IORIO
SAINT-LÉONARD-SAINT-MICHEL
Député / Member of Parliament



CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
CANADA

Centre Leonardo da Vinci
8370, boul. Lacordaire, 2^e étage
Saint-Léonard (Québec) H1R 3Y6
Tél. 514-256-4548

nicola.diiorio@parl.gc.ca <http://ndiiorio.liberal.ca>

I PROTAGONISTI DEL MESE

La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI
dal 1982

SEDE PRINCIPALE
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6
TEL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.com

SEDE AMERICANA
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES
BEACH • FLORIDA 33160 USA
TEL. 305-792-2767 • CELL. 305-608-7115



Fondatore / Editore Arturo Tridico
lavoce1@gmail.com

Redattore Capo Stefano Bellentani
Responsabile Economia Claudia Zanolin
Avvenimenti comunitari Giovanna De Gennaro
Avvenimenti speciali Yvette Biondi
V.P. Marketing Domenico Romagnino
Direttore di progetti Giancarlo Crupi
Impaginazione, grafica Vincenzo Lingordo
Sport, F.I, Spettacolo e Turismo Nicolangelo Cioppi
Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAM ITALIA
Media Partner

Gianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazziotti -
Emanuela Medoro - Franco Bartucci



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

Collaboratrice Patricia Grana
Consulente legale Detroit Frank Tridico
Consulente legale Florida Vincent Grana

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 20.000 COPIE
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

POST CANADA
N° CLIENTE: 05517192



Auguri dell'Ambasciatore e
del Console e p. 5-6



Celebrazioni 35 anni
de "La Voce p.14-15



Personalità del mese
Mario Rigante p. 7-9



Omaggio a Carmelito p. 61



Tradizioni Regionali e
piantanze Natalizie p. 26-27



Buon lavoro Presidente p. 63



Premio Colombo p. 16-17



Speciale nutrizione p. 31-46



Gujarat India Summit p. 20-21



Inaugurazione Lac Carling p.23-25



Borse di studio CIBPA p. 11



Giugno Mese Italiano p. 18-19



Abu-Dhabi Emirati Arabi Uniti
Il campione del Mondo
Nico Roseberg si ritira p. 73

Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411
Courriel : nt@nadiatucci.ca
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228
Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224
Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

Avv. Francesco Mocellin

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiodilegalemocellin.it

Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230
Courriel : farahrousseau@outlook.com

* Recouvrement de créances * Litige civil, commercial et pénal * Responsabilité civile * Droit de la famille, des personnes et des successions
* Assurances * Droit criminel, pénal et statutaire * Droit immobilier et louage * Droit du travail et emploi * Entreprise, sociétés et compagnies
* Consommation * Contrats civils et commerciaux * Sûretés et publicité des droits



Gli auguri dell'Ambasciatore d'Italia in Canada

S.E. GIAN LORENZO CORNADO

ALLA COMUNITÀ ITALIANA IN CANADA IN OCCASIONE
DELLE FESTIVITÀ DI FINE ANNO



Cari Connaزيونali,

auguro a tutti e a ciascuno di voi, alle vostre famiglie ed ai vostri amici un sereno Natale ed un felice Anno Nuovo che vi porti tutto ciò che desiderate.

Vorrei cogliere quest'occasione per ringraziarvi di cuore della solidarietà che avete mostrato nei mesi scorsi. Migliaia di voi hanno contribuito infatti alla raccolta di fondi a favore delle popolazioni colpite dal terremoto in Italia centrale con uno straordinario slancio di generosità, dedicando tempo, risorse ed energia all'organizzazione di eventi di fundraising che si sono svolti in tutto il Canada. E' stata un'ulteriore dimostrazione, questa, di come gli Italiani, dovunque si trovino nel mondo, siano un'unica grande famiglia, sempre unita, nella gioia e nel dolore e profondamente legata al nostro Paese.

Auguri di Buon Natale e Buon Anno a tutta la Comunità italo-canadese



Contatti

Sen. Renato G. Turano
Senato della Repubblica
00186 - Roma

renato.turano@senato.it

**A voi tutti
i più sinceri
e affettuosi auguri
di Buon Natale
e Felice Anno Nuovo**

Sen. Renato G. Turano



Senato della Repubblica





ALLA COMUNITÀ ITALIANA IN CANADA IN OCCASIONE
DELLE FESTIVITÀ DI FINE ANNO



Care Italiane e cari Italiani di Montreal e del Québec,
Care cittadine e cari cittadini di origine italiana,

quello che inizia tra pochi giorni sarà un anno importante per il Canada e per Montreal. Il Paese in cui viviamo celebrerà i suoi 150 anni di vita, un secolo e mezzo di crescita e di prosperità che sono state possibili grazie al contributo dei tanti, donne e uomini, che dalle origini più disparate sono approdati qui per costruire il proprio futuro, costruendo così anche il futuro del Canada. Tra questi, migliaia di italiani, da tutte le regioni italiane, che hanno qui trovato una terra di accoglienza e di opportunità. La città di Montreal compirà a sua volta 375, quasi quattro secoli che, se la fanno sembrare "giovane" rispetto alle città italiane, la collocano tra le realtà urbane più antiche del Nuovo Continente. E anche a Montreal, il lavoro, l'impegno, l'intelligenza, la creatività e gli sforzi degli italiani, hanno portato mattoni fondamentali allo sviluppo, civile, economico e culturale della città. Il 2017 sarà quindi l'occasione per ribadire il protagonismo degli italiani a Montreal, nel Québec e nel Canada. Protagonismo nel fare impresa, nel creare cultura, nel concepire arte, nell'innovare in scienza e tecnologia. Dobbiamo essere consapevoli - ed orgogliosi - di questo: di essere la comunità che grazie alle opportunità offerte da Montreal, dal Québec e dal Canada, ha - al pari anche di altre - contribuito in maggiore misura allo sviluppo e al benessere di questa città, di questa Provincia, di questo Paese.

La comunità italiana sarà quindi protagonista naturale nel 2017, e so che numerosi sono i progetti e le idee che emergono dai nostri connazionali per partecipare alle celebrazioni. Il Consolato Generale le appoggerà con forza e determinazione e si propone di fare del 2 giugno, Festa della Repubblica Italiana, un momento importante non solo per la nostra comunità, ma per tutta la città di Montreal, perché quanto realizzato, ideato, promosso dalla comunità italiana è patrimonio non solo nostro ma di tutta la metropoli. Il Canada e l'Italia hanno entrambi ancora bisogno dei mattoni degli italiani e delle italiane che vivono qui. Mattoni per costruire, per edificare altre opere, materiali e immateriali, a beneficio del "vivere assieme", e per gettare nuovi e più solidi ponti tra i nostri Paesi, così da avvicinare ancora di più le nostre sponde.



Un ettaro d'Italia a Montréal

Tanti auguri dunque, da parte mia e di tutto lo staff del Consolato Generale! Auguri di Buon Natale e di un 2017 da protagonisti. E auguri di continuare a fare e - da italiani - a "fare bene".

Marco Riccardo Rusconi
Console Generale d'Italia a Montreal



30 ANS D'EXPÉRIENCE
À VOTRE SERVICE



MARIO RIGANTE

BANCA DI MONTRÉAL



MARIO RIGANTE PORTA LA BMO ALL'ATTACCO PER CONQUISTARE SEMPRE PIU' CLIENTI, FAMIGLIE ED IMPRENDITORI ECCO "I SEGRETI" DEL SENIOR VICE PRESIDENT DELLA BANK OF MONTREAL

Mario Rigante è tra i più brillanti banchieri del Canada, e dal 2014 ricopre il ruolo di Senior Vice President, Quebec Division della BMO - Bank of Montreal. Guida un team di oltre 2mila persone, che deve soddisfare circa 1 milione di clienti delle oltre 150 sedi e succursali di BMO in Quebec. Rigante è fiero delle sue origini italiane ed in particolare delle sue origini pugliesi: Bisceglie, per la precisione. I suoi genitori hanno fatto grandi sacrifici per consentire a lui, ed ai suoi fratelli e sorelle, di studiare e iscriversi all'Università per completare la loro formazione. Sono sacrifici che hanno consentito loro di arrivare a traguardi importanti: ora Mario Rigante ha un MBA in Financial Services, conseguito alla Dalhousie University, ed oltre 20 anni di esperienza in vari incarichi di leader: prima di ricoprire l'attuale poltrona, era Vice President, Commercial Banking per l'area metropolitana di Montreal, e prima ancora District Vice President, Laval and Northwest Quebec dal 2007. *"Mario Rigante"*, hanno detto i vertici BMO investendolo del nuovo incarico, *"é un grande lavoratore, ha dato prova di essere un leader nato, con ottimi risultati dei team che ha guidato, ed eccellenti performance negli affari"*. Il suo segreto è la passione per il lavoro

e il piacere di lavorare insieme ai suoi dipendenti: questo consente di arrivare ad ottimi risultati.

"Sono entusiasta di lavorare alla BMO, che è una Banca molto dinamica, impegnata a guidare i clienti nelle decisioni relative alle loro finanze, sia che si tratti di investire sia che vogliono risparmiare", ha detto Mario Rigante, ricordando: *"Non parliamo solo di singoli risparmiatori e famiglie, anzi. BMO è anche partner di tanti imprenditori: vogliamo capire al meglio i loro bisogni ed offrire loro i migliori consigli sui mercati finanziari"*.

BMO è nata nel 1817, ed è tra le istituzioni bancarie più attive in Nordamerica, con una storia nel cuore della comunità canadese. E' la prima Banca stabilita in Canada, e nel 2017, ormai prossimo, festeggerà quindi un traguardo straordinario: i 200 anni di esistenza. Due secoli in cui la Banca



Il Presidente Mario Rigante mentre saluta gli intervenuti alla raccolta fondi della Fondazione Santa Cabrini



Grazie a Mario Rigante, per il successo della raccolta fondi

Tissus Décoratifs
ARCO
Decorative Fabrics

Vincenzo Arcobelli Presidente

ARCO Tissus Decoratifs
e la Fondazione Santa Cabrini
si uniscono per
confermare una grande stima
ad un grande uomo
Mario Rigante


FONDATION • FONDAZIONE
SANTA CABRINI

Elio Arcobelli Presidente



MARIO RIGANTE BANCA DI MONTRÉAL



Le 27 juillet, la gagnante du concours "Créez le porte-nom BMO" est Karmen Abrahams de la succursale Courtenay en Colombie-Britannique

è stata al fianco di cittadini, famiglie, imprenditori, mettendo le radici stabilmente nel tessuto e nel cuore della società canadese.

La Banca offre un ampio ventaglio di servizi bancari, tanto per i piccoli risparmiatori quanto per chi ha grandi capitali da investire, per oltre 12 milioni di clienti. Complessivamente, ha assets per 582 miliardi di dollari e oltre 45mila dipendenti. E' nel centro di tante attività di Montreal e del Quebec, ed in particolare sponsorizza l'amata squadra di calcio degli Impact, protagonista e leader della Major League Soccer, il campionato professionistico nordamericano.

Mario Rigante ha l'ambizioso obiettivo di rendere la BMO la prima banca per

imprenditori del Canada. Quello degli istituti bancari è un mercato serrato. Quindi l'obiettivo è quello di dare alla sua istituzione finanziaria un grande sviluppo specialmente per quanto riguarda gli imprenditori. *"L'obiettivo, ha spiegato Mario, è di quelli importanti: fare crescere la banca sul versante commerciale del 10% per ogni anno, ed è il ritmo che siamo riusciti a tenere lo scorso anno. Vogliamo continuare così con grande lavoro ed attivismo, e per questo facciamo sondaggi e ci incontriamo con gli imprenditori per capire le loro preoccupazioni e bisogni, e aiutare a risolverli e soddisfarli, per la reciproca soddisfazione"*. Ci sono apposite strategie per conquistare questa parte di mercato ad esempio la promozione di tassi ipotecari a 2,99%

per cinque anni: ad esempio, da quando ha lanciato quest'offerta nel 2012, la BMO ha scioccato i rivali. Per promuovere questa offerta vengono istituite addirittura delle giornate dedicate, in cui gli imprenditori già clienti e quelli che potenzialmente lo potrebbero diventare sono invitati a recarsi nelle sedi BMO per stabilire contatti ed informarsi su ogni dettaglio. Questa strategia d'attacco ha consentito loro di aumentare il numero di clienti ed acquisire nuovi importanti portfolios. Inoltre, BMO è molto attiva sul versante dell'aiuto all'imprenditoria femminile, un segmento in rapida crescita. Anche in questo settore, l'obiettivo è quello di mantenere la posizione di leader in termini di servizi alle donne impegnate nel mondo degli affari, e



Appassionato del Calcio Mario Rigante si unisce ai prestigiosi giocatori, arbitro e assistenti, per l'incontro Impact VS DC United, con la piccola Zina Tartaglia giorno 24 Agosto 2016



*Il CCPI - Casa d'Italia si unisce alla comunità italiana per ringraziare
Mario Rigante
per il suo grande lavoro filantropico! Tanti auguri !*

MARIO RIGANTE

BANCA DI MONTRÉAL



Dollari bancari ufficiali riconosciuti come moneta canadese dal Parlamento del Canada

per questo ha messo a disposizione 2 miliardi di dollari di credito per businesswomen. I canadesi sono alle prese con un indebitamento record: si dice che caleranno i prezzi dell'immobiliare residenziale, ed è vero che il mercato potrà anche rallentare ma certamente non si fermerà. Quindi anche su questo versante la BMO rassicura i propri clienti. Sempre per continuare a guadagnare nuove fette di mercato, BMO vuole costruire da sei a sette nuove succursali ogni anno. In particolare, vuole farlo nei quartieri in nuovo sviluppo come Griffintown (downtown Montreal), o nelle municipalità della Rive-Nord, come Mirabel. Infine, cercherà di offrire nuovi servizi

ai clienti già esistenti. *“Insomma, conclude Mario Rigante, vogliamo applicare sino in fondo lo slogan BMO “Qui per voi”, “Ici, pour vous”.*

Mario Rigante è un appassionato di opere d'arte, che tiene in ufficio insieme a preziosi pezzi di collezionismo dei Montreal Canadiens, visto che per lui l'hockey è quasi una religione. Ne è innamorato e lo sanno bene la sua moglie e i loro tre figli con cui condivide questa passione. Nel tempo libero, Rigante è anche molto attivo nella comunità italiana e nel volontariato, in particolare aiutando i piccoli che soffrono di malattie cardiache e le loro famiglie. E' stato per tre anni Presidente d'Onore della serata dan-

zante per raccogliere fondi per la Fondazione Ospedale Santa Cabrini, e sempre per tre anni Presidente d'Onore della serata danzante in favore della Casa d'Italia.



Una delle prime macchine da scrivere del 1800

"MIA BANCA"
A UN MILIONE DI CANADESI

B di M

Giorno per giorno . . .

Da una generazione all'altra, per oltre 134 anni, i Canadesi hanno posto la loro fiducia nella "Banca di Montreal". Oggi, cittadini canadesi di qualsiasi origine e provenienza, residenti in località sparse in un territorio che si estende dalle coste dell'Oceano Atlantico al Pacifico, chiamano la "Bank of Montreal", "MY BANK", "LA MIA BANCA".

BANK OF MONTREAL
La Prima Banca del Canada

al servizio dei Canadesi di qualsiasi età e condizioni
fin dall'anno 1817

Un Messaggio Speciale dalla . . .

MIA BANCA
A UN MILIONE DI CANADESI
B di M

DUNTON RAINVILLE
AVOCATS

LA FORCE D'UNE PASSION

FÉLICITATIONS
À M. MARIO RIGANTE!
FELICITAZIONI!

MONTRÉAL 514 866-6743 | LAVAL 450 686-8683 | LONGUEUIL 450 672-4681 | JOLIETTE 450 759-8800

duntonrainville.com



*Il periodo delle Feste è l'occasione per essere più vicini in famiglia e tra amici.
I vostri consiglieri municipali di Laval colgono l'opportunità di augurarvi un*

Buon Natale e Buon Anno!



**David
DE COTIS**

Vice Sindaco
Consigliere municipale
del distretto di Saint-Bruno

514 467-1712
d.decotis@laval.ca
f/DavidDecotisML



**Christiane
YOAKIM**

Consigliere municipale
del distretto di
Val-des-Arbres

514 245-9878
c.yoakim@laval.ca
f/Christiane.Yoakim.ML



**Paolo
GALATI**

Consigliere municipale
del distretto di
Saint-Vicent-de-Paul

514 945-7145
p.galati@laval.ca
f/PaoloGalatiML



**Michel
POISSANT**

Consigliere municipale
del distretto di Vimont

514 867-4717
m.poissant@laval.ca
f/MichelPoissantML

Buone Feste a tutta la comunità italiana di Laval



Vos conseillers municipaux
DU MOUVEMENT LAVALLOIS

STANDING BY OUR YOUTH: CIBPA FOUNDATION HANDS OUT 52 BURSARIES

At a ceremony that was held on November 23rd, at the Centro Leonardo da Vinci, the CIBPA Foundation held its 55th edition of the CIBPA Bursary Program. Since its creation in 1961, the CIBPA Bursary Program has granted close to 4 million dollars to young Italian-Canadians who have achieved academic excellence and have met the established financial assistance criteria. In 2016, we collected more than \$100,000, a sum that gave us the possibility to grant 52 bursaries to university students of Italian origin. The funds for the bursary come from the CIBPA Foundation and from the donations collected from the Italian business community of Quebec. This tremendous community effort emphasizes the generosity of our many donors. CIBPA is among the largest private donor of bursaries in Canada. Full-time university students at the undergraduate, graduate and post-graduate studies level that are Canadian citizens, recognized residents of the province of Québec and are of Italian origin, were invited to

participate to the CIBPA Foundation Bursary Program 2016. The Bursary Selection Committee, in selecting the applicants, considers the student's academic performance and financial need. CIBPA also offers a limited number of Meritorious Bursaries, based on academic achievements only, which will be granted in addition to the bursaries based on both financial need and academic results.



Complimenti ai futuri giovani laureati da genitori di Agnone Campobasso, attornati dai protagonisti de la CIBPA: da sinistra Salvatore Cimmino, Presidente CIBPA, gli studenti Univeritari in Medicina al suo terzo anno Steven Li Fraine, Amanda Ciccone, Domenic Diaco, Direttore de la CIBPA, Sam Spatari, Presidente della Fondazione CIBPA (Borse di studio)



Alcuni dei Governatori presenti posano con il neo Presidente della CIBPA. Da sinistra: Salvatore Mariani, Roberto Rinaldi, Il Neo Presidente Salvatore Cimino, Franco Ruccolo e Luciano D' Ignazio tutti fieri della loro appartenenza a questa Associazione Gente di Affari Italo-Canadese che ha contribuito tanto a dare Lustrò a numerosi interventi in favore della nostra comunità degli affari e professionisti, dal vivaio di studenti Universitari e collegiali, fino alla difesa dei diritti della Famiglia alla tutela sanitaria e ospedaliera, avendo contribuito alla realizzazione dell' unico ospedale italiano nel centro e Nord America, l'ospedale Santa Cabrini di Montreal oltre 60 anni fa.





BOMBARDIER SVELA IL SUO AEREO PRIVATO DI ULTIMA GENERAZIONE: IL GLOBAL 7000

Bombardier ha annunciato di aver compiuto con successo il primo volo di prova del nuovo velivolo Global 7000 all'interno di un programma di verifiche tecniche. Il Global 7000 è la novità della gamma Global ed è previsto ad entrare in servizio già dalla seconda metà del 2018. Il Global 7000 presenta le innovazioni più significative nel design e nella predisposizione della cabina interna al fine di offrire spazi ampi e comodi: di questi, quattro saranno a disposizione dei passeggeri ed uno adibito all'equipaggio. Il velivolo è stato progettato con innovazioni di ultima generazione nella costruzione delle ali, nella concezione della cabina di pilotaggio, e nella efficienza dei motori. Per il passeggero, l'alto livello ingegneristico si traduce in un volo più regolare ad alta quota, una cabina di dimensioni più ampie, ed una performance maggiore sia al decollo sia all'atterraggio, a seconda della lunghezza delle piste. Il Global 7000 business potrà ospitare 8 passeggeri e sarà in grado di collegare Londra e Singapore, oppure New York e Dubai senza scalo, oltre ad avere una capacità di percorrenza di 13.705 km.

BOMBARDIER'S GLOBAL 7000 AIRCRAFT SUCCESSFULLY COMPLETES TEST FLIGHT



Bombardier Business Aircraft announced that its Global 7000 aircraft program completed its first flight test successfully. This first flight marks the start of a test program for the newest member of Bombardier's flagship Global aircraft family, which is scheduled to enter into service in the second half of 2018. The first and only business jet to offer four unique living spaces and a dedicated crew area, the Global 7000 aircraft will set the standard for a new category of large business jets, offering unparalleled comfort and interior design flexibility. Engineered with a next-generation transonic wing design, the Global 7000 aircraft offers not only a smooth flight, but also a steep approach capability and short field performance, coupled with highly efficient engines, the largest cabin and the most advanced cockpit, to get you closer to your final destination. The Global 7000 business aircraft will also be able to connect London to Singapore or New York City to Dubai non-stop. Passengers flying on the Global 7000 business jet will experience an impressive long-range capability of 7,400 NM (13,705 km) with eight passengers and de 2018.



LE GLOBAL 7000 DE BOMBARDIER EFFECTUE AVEC SUCCESS SON VOL INAUGURAL

Bombardier Avions d'affaires a annoncé que son programme d'avion Global 7000, l'avion phare de son segment, a réussi le vol inaugural marquant le début d'un programme d'essais en vol pour le plus récent membre de la gamme d'avions Global, qui doit entrer en service au second semestre de 2018. Premier et unique avion d'affaires à offrir quatre zones habitables distinctes, l'avion Global 7000 établira la norme d'une nouvelle catégorie d'avions d'affaires à fuselage large, procurant un confort et une souplesse du design intérieur. Conçu avec un design d'aile transsonique de dernière génération, l'avion Global 7000 offre non seulement un vol en douceur, mais aussi une capacité d'approche à un angle prononcé et des performances sur courte piste, combiné à des moteurs à haute efficacité ainsi qu'à la cabine la plus large et au poste de pilotage le plus évolué. De plus, l'avion d'affaires Global 7000 pourra relier Londres à Singapour ou New York à Dubaï sans escale. Les passagers voyageant à bord du biréacteur d'affaires Global 7000 vivront l'expérience d'une autonomie long-courrier de 13705



WILL | MANDATE OF INCAPACITY | POWER OF ATTORNEY
 MARRIAGE | ESTATES | NON-CONTENTIOUS PROCEEDINGS
 REAL ESTATE | INCORPORATION | LEGAL COUNSEL



M^{me} Judy Saltarelli
 Notary and Legal advisor
 T (450) 232-5552
 F (450) 639-3172
 jsaltarelli@notarius.net

4150, boul. de la Concorde E.
 Laval (Qc), H7E 2E3

A CARTIERVILLE SI PARLA ITALIANO

Grazie ai fratelli Francesco e Tonino Toto' provenienti da San Tommaso (Pescara) che dal 1984 anno dato a Cartierville un'angolo di italianita', per gustarvi un buon Espresso, una buona Pizza e un ambiente ultra sportivo al sapore mediterraneo. Vi invitano a venire a incontrarli!

IL TEAM DELL' "EXPRESSO RESTO-BAR" AUGURA ALLA COMUNITA', UN BUON NATALE E UN FELICE ANNO NUOVO!

Expresso Bar
Resto

POUR EMPORTER ET SALLE À MANGER
514.331.7600
12245 Laurentien Montréal, (Qc) H4K 1N4

Joyeux Noël
et
meilleurs souhaits
de bonheur
et de paix
pour la
nouvelle année

Eva Nassif

Eva NASSIF
Députée de Vimy

Bureau dans Vimy
1695, boul. Laval, local 415
Laval (QC) H7S 2M2
Tél. : 450 967 3641
Fax : 450 967 3645

eva.nassif@parl.gc.ca

Vigilanza in Smeraldo e in Rosso d'Avorio

Les **solutions novatrices** et les **produits de haute technologie** de MAPEI sont une formule gagnante pour tous vos besoins d'installation.

Systèmes d'installation de carreaux et de pierres
Systèmes d'installation pour revêtements de sol
Systèmes de réfection du béton

MAPEI
SOLUZIONI INNOVATIVE PER LA COSTRUZIONE

Mot-clé : MAPEI Americas



La Voce

1982 - 2017
35 ANNI INSIEME A VOI 1982-2017



VIA ALLE CELEBRAZIONI PER I 35 ANNI DE LA VOCE

PROTAGONISTA L'AMBASCiatore S.E. GIAN LORENZO CORNADO

IN PROGRAMMA: NUMEROSI INCONTRI ED APPUNTAMENTI DI CULTURA, ECONOMIA, SPORT ED ALTRO

Come premesso,

La Voce festeggia il suo 35° anno di pubblicazioni, confermando la propria missione di valorizzare l'imprenditorialità italo-canadese e la comunità tutta, che nel corso degli anni ha giocato un ruolo determinante per il progresso del Canada.

Le attività in programma sono diverse: rimesse di premi e riconoscimenti, incontri culturali, sociali, ed ameni, che si protrarranno, fino ad ottobre 2017, culminando con la classica di golf nel giardino d'Europa, che vedrà come protagonisti insigni imprenditori, e professionisti con a capo Tony Loffreda quale Presidente d'onore; per poi concludersi con la presentazione di un "volume ricordo del 35mo" i cui dettagli saranno devoluti a tempo dovuto.

Primo evento il **2 novembre**, al Centro Leonardo da Vinci, ove sono stati consegnati i due premi della prestigiosa biblioteca di Leonardo: il 7° volume della preziosa raccolta a **Tony Loffreda, Vice-Chairman RBC Wealth Management**; Il secondo volume sull'anatomia offerto per la biblioteca del Centro LDV. Ritirato da **Silvio De Rose**, ex Presidente del Centro, in rappresentanza del signor **Giuseppe Borsellino, Chairman del Board del CLDV**. E sono state consegnate anche, ai numerosi imprenditori e professionisti presenti la targa ricordo quale protagonisti della prima pagina di recente pubblicazione. "La Voce" per l'occasione, ha offerto un aperitivo in onore di tutti i protagonisti. Dopo il benvenuto di Arturo Tridico, ha preso la parola il



Il saluto del Console Generale
Dott. Marco Riccardo Rusconi

Grazie per la Vostra presenza al vino d'onore per l'inizio delle celebrazioni del 35 anniversario de "La Voce"



Auguri di Buon Natale e felice anno 2017





Il saluto del Presidente d'Onore del 35° Anniversario: Tony Loffreda Vice-Chairman RBC Wealth Management

dott. Rusconi, Console Generale d'Italia a Montreal. Il dr. Rusconi con l'eloquenza e la spiccata dinamicità, di cui è dotato, mise l'accento sul "aspetto vivente della rivista: "La rivista a giusto titolo si chiama LaVoce perché attraverso le sue pagine voi protagonisti parlate! Vi esprimete! Dunque essa diventa dinamica, viva, parla, comunica, per cui "La Voce" è vivente", disse il Console. Arturo Tridico interviene per ringraziare, ed introduce ai presenti. Il dr. Tony Loffreda, nominandolo Presidente d'onore delle Celebrazioni



Il saluto di Nick Fiasche Presidente delle Celebrazioni

del 35.mo anniversario de "La Voce", Il quale ha preso la parola e con il suo saluto ha commosso i presenti con la sua **testimonianza sul valore dell'amicizia.** Infatti con grande umiltà egli testimonia che il traguardo raggiunto nel campo del lavoro ed il conseguente rispetto di cui oggi gode, in seno alla società, lo deve anche a l'aiuto ricevuto da questo vero amico: "Arturo Tridico" e de "LA VOCE". La parola a **Nick Fiasche** Presidente e coordinatore del 35°, il noto ne-

goziatore immobiliare, nonché Vice Presidente di Remax Solutions, e fa parte de l' Equipe Nancy Forlini Immobiliare. Questo nome echeggia familiare, richiamando automaticamente la coppia Forlini-Fiasche sempre insieme in ogni dove. Proiettando alla grande i valori umani e specificatamente i valori di famiglia. Nick Fiasche brevemente, con la sua indiscutibile maestria espone le grandi linee del programma. Indi,

Arturo Tridico ha salutato e ringraziato tutti i presenti, protagonisti della comunità, ha tenuto a ringraziare la Madrina della serata e MC. "**Prof.ssa Filomena Alati Sclapari**". Per l'occasione è stato proiettato un video speciale che ricorda la rivista dalla nascita



Il saluto della madrina della serata, la Prof.ssa Filomena Alati Sclapari Madrina e MC della serata

ad oggi, preparato dal team di specialisti "ByteNet Service" di Vincenzo Lingordo. A fine serata l'esperto in viaggi gruppo (Bella Tour Operator) **Fernando Spatolisano**, con una carrellata di percorsi ci ha condotto nei luoghi più belli d'Italia, giardino d'Europa, ove si svolgerà la classica di Golf del 35^{esimo} de La Voce. Da prendere nota che "La partenza è fissata per il 25 Settembre 2017, ritorno il 7 Ottobre" (Posti limitati a 30 appassionati di Golf, Cultura e Turismo. Si prega di riservare entro il 30 Aprile 2017 inviando la somma di 500\$ intestato a: (Bella Tours in Trust), quale deposito di garanzia). Per informazioni rivolgersi: all' editore Arturo Tridico, 514-781 2424, al Presidente d'onore del Viaggio Sig. Tony Loffreda tel: 514-449 1112. Oppure a Bella Tours operator direttamente tel: +1 844 802 8687. La serata si conclude con l'annuncio ufficiale dell'intenzione di realizzare un prestigioso volume dei protagonisti de "La Voce", che hanno contribuito al progresso di questo accogliente paese.



La consegna del Premio "Leonardo da Vinci"

Il tema del volume: La Voce di "Ieri-Oggi-Domani" che sarà consegnato nella serata di chiusura delle Celebrazioni de La Voce. Il **12 Novembre**, presso il "Salone dei Governatori" del prestigioso Centro Leonardo da Vinci ha avuto luogo una **colazione conferenza sulle qualità e talenti di Colombo:** ospite d'onore e speaker è stato l'**Ambasciatore italiano in Canada, S.E. Gian Lorenzo Cornado.** A seguito dell'allocuzione, l'Ambasciatore ha ricevuto il meritato riconoscimento: il **Premio Colombo**, pregiato volume del V Centenario della scoperta del nuovo mondo dedicato al più grande navigatore di tutti i tempi, stampato in tre lingue (inglese, spagnolo e italiano) con il formato di 35X50 centimetri a tiratura limitata e numerata (un'ampio servizio alle pagine successive).



Un flash sui 4 protagonisti del Vino d'onore: in apertura delle Celebrazioni del 35.mo, in assenza giustificata del Console Generale d'Italia a Montreal, dr. Marco Riccardo Rusconi, e dell'Ambasciatore d'Italia in Canada S.E. Gian Lorenzo Cornado.



La serata è stata onorata anche della presenza di Carmelito e la sua compagna Rita che posano con la nostra MC Filomena Alati Sclapari.



Foto di gruppo della consegna dei quadri ai personaggi del mese. Da sinistra: Umerto Bruni, Dominique Zaurrini, Umberto Macri, Maria Battaglia, Jacques Tozzi, Giovanna Giordano, Antonietta e Lino Cimaglia

LA VOCE HA CONSEGNATO IL PREMIO COLOMBO

“LA VOCE” DI MONTREAL E IL “PREMIO COLOMBO”
EDIZIONE 2016 di Angela Maria Pirozzi



Ore 13:00, Montreal, Centro Leonardo da Vinci, inizia la Cerimonia di premiazione di S.E. Gian Lorenzo Cornado, insignito del Premio “Cristoforo Colombo”. Si tratta di un riconoscimento inserito nell’ambito delle celebrazioni per i 35 anni della mission del mensile La Voce - Euro Canada, una delle testate più prestigiose del Nord America. Creato dalla vulcanica e dinamica mente di Arturo Tridico, Editore e Proprietario del mensile edito a Montreal, il Premio Colombo si prefigge di riconoscere il merito della “conquista” di ambiziosi traguardi da parte di cittadini italiani nel Nord America. Alla presenza, quindi, di una ristrettissima cerchia di invitati - la maggior parte dei quali, lo ricordiamo era già apparsa come protagonista del prestigioso periodico - tra cui, l’Onorevole Nicola Di Iorio Deputato Federale Liberal eletto nella Circoscrizione Saint Leonard-Saint Michel di Montreal, il Console Generale d’Italia a Montreal Marco Riccardo Rusconi, Nick Fiasche, Presidente del comitato organizzatore dei festeggiamenti dei 35 anni de La Voce (tra i 50 top level intermediatori immobiliari a livello globale), Tony Commodari (storico ristoratore di Montréal), Sam Scalia (Presidente della SamCon una delle più importanti imprese di costruzione di Montreal), Mario Galella, Vice Presidente della Banque Laurentienne, nonché dell’Avv. Antonio Giannetti fiduciario dell’Ambasciata Italiana a Ottawa, ed editore de l’Ora di Ottawa, quest’anno è stato insignito S.E. l’Ambasciatore Cornado. Ha preso inizialmente la parola, proprio Arturo Tridico, che ha aperto la cerimonia dicendo: “Sin da quando, nei lontani Anni ‘80 ho fondato il mensile La Voce, oltre alla diffusione di notizie e aggiornamenti, ho ritenuto comunitariamente importante rendere omaggio alle personalità di spicco all’interno della nostra Comunità ita-



La consegna del Quadro de “La Voce” a S.E. Gian Lorenzo Cornado

lo-canadese. All’epoca della prima edizione del riconoscimento, avevo augurato all’ambasciatore italiano in carica in quel tempo a Ottawa, S.E. Paolo Fulci, un radioso futuro professionale; e quasi profeticamente, dopo qualche anno, è diventato Ambasciatore d’Italia presso le nazioni Unite. Nel 2002, poi, dedicando una copertina della mia rivista al Console Generale a Montreal, Gian Lorenzo Cornado, implicitamente gli stavo augurando un successo nel mondo diplomatico; ed ecco che oggi è Ambasciatore d’Italia in Canada. E, allora, oggi, con questo riconoscimento alla sua opera in Canada, vorrei ancora una volta essere di buon auspicio e consegnandogli il Premio Colombo, vorrei consegnargli idealmente le chiavi per una futura posizione di Ambasciatore presso le Nazioni Unite. Ed è proprio vedendo in lui, tutte le caratteristiche di un Cristoforo Colombo dei giorni nostri, che tanto si è distinto nella promozione e nella divulgazione della lingua e della cultura italiana all’estero e che tanto ha fatto per tutelare gli interessi della Comunità italo-canadese sempre più bisognosa di essere tutelata, e che sempre con un grande sorriso è stato capace di essere vicino ai suoi connazionali, che oggi ho l’onore e il piacere di consegnargli il nostro ambito riconoscimento.” Queste belle parole non hanno lasciato indifferente l’Ambasciatore che, ricevendo lo straordinario volume in cuoio con custodia di legno su Cristoforo Colombo, prendendo la parola, visibilmente emozionato, ha esordito ringraziando per il Premio che gli veniva conferito, ed entrando nel merito di quello che oggi sono gli Italiani in Canada e che cosa, invece, erano quando molti anni orsono, sono giunti in Nord America: “Già da quando sono stato qui nel mio precedente mandato, mi sono da subito reso conto di quello che gli Italiani hanno fat-



Gli ospiti attorno al premiato, S.E. Gian Lorenzo Cornado, Ambasciatore d’Italia in Canada. Seduti da sinistra: On. Nicola di Iorio, Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado e Martine, sua moglie; Il Console Generale d’Italia Marco Riccardo Rusconi e la sua consorte Milena. In piedi: Nick Fiasche, Sam Scalia, Arturo Tridico, Antonio Giannetti, Mario Galella, Tony Commodari, e la Signora Angela Maria Giannetti.

ALL' AMBASCIATORE D' ITALIA IN CANADA

to per questo Paese; gli Italiani che hanno lasciato, loro malgrado, l'Italia negli anni '50, '60, '70 - e chi era partito per gli Stati Uniti, anche prima, durante il diciannovesimo secolo - e che hanno dovuto abbandonare il proprio Paese. Hanno attraversato l'oceano per il Nord America e hanno costruito imperi, dando, a loro volta lavoro agli altri, agli americani e ai canadesi. Questo sono gli Italiani, questo è "Colombo" e questo è l'esempio che ognuno di voi ha dato. Provate a immaginare cosa hanno dovuto affrontare le prime generazioni di emigrati quando sono giunti in Canada; il Canada non era il Paese che siamo abituati a conoscere oggi, un Paese bello e funzionale. Il Nord America degli anni '20 e '30 era un Paese dove bisognava sudare e lottare per trovare un posto di lavoro e farsi accettare e, quindi, inserirsi nella società. Ebbene gli Italiani ci sono riusciti tutti. Sono davvero tanti i connazionali che sono arrivati qui: circa venti milioni di Italiani che, non solo, hanno contribuito a fare bella anche l'Italia con le loro rimesse di denaro in Patria, ma hanno contribuito a fare grandi anche il Canada e gli Stati Uniti rendendoli tra i Paesi più avanzati e leader del mondo. Ma la cosa che mi ha sempre colpito è che, mentre in Italia c'era un'immagine triste e lacrimevole dell'emigrante, qui nel Nord America, di quelle generazioni di emigranti, c'è, invece, una immagine forte, vincente e di successo. Un'immagine di una classe dirigente fortemente determinata. Voi siete protagonisti indiscussi della società canadese e questo non è passato inosservato: ogni volta che un leader politico canadese fa un discorso, non può fare a meno di dedicare più della metà del suo tempo alla comunità italiana. E lo fa con un doveroso segno di riconoscimento da parte del Paese di accoglienza. Questo per me significa il Premio "Colombo": un premio all'Italiano che ha un sogno e lo persegue con l'intuizio-



La consegna del Premio Colombo all'Ambasciatore, S.E. Gian Lorenzo Cornado

ne che gli deriva dal suo grande patrimonio culturale che gli permette di interagire con gli altri e uno spirito di sacrificio che gli permette di fare le cose molto meglio degli altri. Ha una determinazione e una caparbietà che gli permettono di superare ogni ostacolo e raggiungere ogni obiettivo. Questo è stato Cristoforo Colombo; e questo siete voi, lo sono stati i vostri genitori e lo saranno i vostri figli che permetteranno a questa storia di successo di non avere mai fine. Cosa rappresenta, quindi, l'Italia per il Canada? Rappresenta una risorsa, un amico, un alleato imprescindibile. Ecco perchè allora, gli Italiani in Patria, devono molto a voi che siete i migliori Ambasciatori della italianità, anche nei momenti difficili, accettando anche le situazioni critiche e difficili che si sono succedute in Italia, senza mai una parola di critica verso il proprio Governo. Questo significa per me la comunità italiana. Ed ecco perchè ho un rapporto di grande rispetto, considerazione e gratitudine verso tutti quanti voi, anche a prescindere dal rapporto di amicizia straordinario che si è instaurato con molti di voi. Allora caro Arturo -

ha continuato l'Ambasciatore, rivolgendosi all'editore de La Voce - io non ho parole per ringraziarti dell'amicizia e dell'affetto, stima e fiducia che hai sempre riposto in me. Ed io mi sento un po' un Ambasciatore "eletto a suffragio universale" perchè siete stati voi a volermi ancora una volta qui. E io questo non lo dimenticherò mai. Come non dimenticherò mai le parole che avete usato quando siamo partiti da qui. Per noi è stato un distacco lacerante. Ebbene, da quel momento avete sempre insistito su quel punto: che io potessi tornare qui come

vostro Ambasciatore. Ed io sono tornato. Sono tornato e la vostra amicizia è riuscita anche ad azzerare le grandi distanze del Canada, facendomi sentire, ogni giorno, al fianco di ognuno di voi. E, noi, saremo sempre pronti, qui, ad accogliervi e a dirvi grazie". "Un grazie sincero - ha detto l'Ambasciatore rivolgendosi alla gentile consorte presente alla cerimonia di premiazione - anche da parte di Martine che da oltre ventidue anni mi affianca in questa meravigliosa avventura. Grazie di questo splendido pensiero e di questo riconoscimento. Grazie per questo progetto. E il mio desiderio, se posso esprimere un desiderio, è quello di vedere ripristinata la festività del Columbus Day in Canada. Grazie ancora di tutto, ma non dimentichiamo che abbiamo ancora tanti progetti da affrontare nel corso del 2017". "Auguri a tutti voi e grazie" ha concluso l'Ambasciatore alzando il proprio calice per un brindisi. A questo punto, Arturo Tridico è andato incontro al S.E. Cornado e abbracciandolo gli ha consegnato il premio consistente in un prestigiosissimo volume rilegato in prezioso cuoio, riposto in una custodia di legno pregiato, intitolato, appunto "Colombo". Dopo le foto di rito, un grande clima di amicizia e convivialità ha accompagnato il resto dell'ottimo pranzo fino al momento dei saluti. E, a noi, della Redazione de L'Ora di Ottawa, invitati speciali alla cerimonia, nel ringraziare Arturo Tridico per il graditissimo invito, non resta che associarci agli auguri al nostro straordinario Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, unendoci alle voci di coloro che lo reputano l'unico Ambasciatore in Canada che è stato in grado, non di avvicinare le Istituzioni alla gente, bensì colui che le Istituzioni è stato in grado di fonderle, rendendole corpo unico, con la nostra meravigliosa Comunità Italiana. Ambasciatore Cornado, grazie per essere stato, ed essere ogni giorno, "uno di noi".



La consegna del Quadro de "La Voce" al Console Generale d' Italia Marco Riccardo Rusconi

Deb Schulte

Member of Parliament / Députée – King-Vaughan

LE DÉBAT COMMENCE AFIN DE DÉSIGNER JUIN COMME MOIS DU PATRIMOINE ITALIEN



Ottawa – Vendredi, le 18 novembre 2016, Deb Schulte, Députée de King-Vaughan, entreprendra la lecture à la Chambre des communes de sa Motion émanant de député visant à établir juin comme Mois national du patrimoine italien. Plus tôt cette année, les membres de la communauté italienne ont approché des députés libéraux, demandant leur appui dans la création d'un Mois national du patrimoine italien, répliquant la loi sur le mois du patrimoine italien de l'Ontario de 2010. « Ayant la seconde plus grande communauté d'Italo-Canadiens du pays dans ma circonscription, et voyant directement le travail acharné et l'esprit d'entrepreneuriat qui caractérise la communauté Italienne, je suis honorée de mettre de l'avant cette initiative. Je sens qu'il est important de reconnaître et de célébrer les accomplissements de générations d'Italo-Canadiens. Cette reconnaissance est également importante pour tous les canadiens car elle démontre la valeur du multiculturalisme et célèbre les contributions italo-canadiennes à la réputation du Canada comme l'un des pays les plus convoités au monde, » a indiqué Mme. Schulte. Les membres du Caucus Libéral Italien sont fiers d'apporter leur soutien et d'appuyer cette motion. « La fête nationale italienne, Festadella Repubblica, est célébrée chaque année le 2 juin et le mois entier revêt une importance historique pour la communauté Italienne de par le monde. Cette consécration reconnaît l'importante contribution politique, économique, sociale et culturelle de la communauté italienne au Canada et démontre l'engagement de notre gouvernement envers le multiculturalisme. » ont indiqués les membres du Caucus Libéral Italien. voir photo à droite). Le débat sur la Motion émanant de député M-64, Mois du patrimoine italien en juin, débutera vendredi le 18 novembre 2016.



GIUGNO IL MESE DEL PATRIMONIO ITALIANO



Chris Bittle (St. Catherines), Mike Bossio (Hastings-Lennox et Addington), Nicola Di Iorio (Saint Léonard-Saint Michel), Mark Gerretsen (Kingston et les îles), Angelo Iacono, (Alfred-Pellan), David Lametti (LaSalle-Émard-Verdun), Marco Mendicino, (Eglinton-Lawrence), Joe Peschisolido (Steveston-Richmond East), Anthony Rota, (Nipissing-Timiskaming), Francis Scarpaleggia, (Lac-Saint-Louis), Judy Sgro (Humber River – Black Creek), Francesco Sorbara (Vaughan-Woodbridge) e Filomena Tassi (Hamilton West-Ancaster-Dundas)



OTTAWA

150 ANNI DI PARLAMENTO

In occasione della celebrazione del 150esimo anniversario dalla prima seduta parlamentare ad Ottawa, lo scorso 8 giugno, il Primo ministro Justin Trudeau, i deputati ed i senatori si sono riuniti sulla “Collina parlamentare” per immortalare questo momento storico. L’Assemblea legislativa si era riunita nella capitale federale per la prima volta l’8 giugno del 1866; prima di questa data la consuetudine per i parlamentari era di incontrarsi di volta in volta in città diverse come Montréal, Kingston o Québec.

OTTAWA

150 ANS DE PARLEMENT

Pour la célébration du 150^{ème} anniversaire de l’Assemblée législative fédérale, le Premier ministre Justin Trudeau, les députés et les sénateurs se sont réunis, le 8 juin dernier, à Ottawa devant le Parlement pour poser pour photo souvenir de ce moment historique. La première session législative tenue à Ottawa a été le 8 juin 1866, date avant laquelle les parlementaires avaient l’habitude de se réunir dans des villes différentes, dont Montréal, Québec et Kingston.





Shri Bharat Lal, Resident Commissioner, Govt. of Gujarat speaking to Mayor of Montreal Deputy Mayor Mary Deros



Shri Bharat Lal with Frank Baylish at road show in Montreal, Frank currently sits on the Standing Committee on Industry, Science & Technology



Mr Arturo Tridico, Éditeur "La Voce"; Mr Dominic Marcotte, Int. Trade Commissioner Gouvernement du Québec; Mary Deros, Maire suppléant-Ville de Montréal; Mr Krishan M Gupta, President KMG Financial Services; Mrs Micheline Verrelli, Présidente Aciers Verrelco Inc; Luigi Verrelli, Directeur général Aciers Verrelco; Rakesh Kumar Sharma, Vice-Président (AICDM) ALLIANCE INDO-CANADIENNE DE MONTREAL; On. Frank Baylis, député Parlement du Canada; Mr Hari Kumar, Mr Guy Martin

SUMMIT VIBRANT GUJARAT QUANTE OPPORTUNITÀ PER CHI INVESTE IN INDIA

La delegazione ufficiale composta da rappresentanti del Governo di Gujarat, India, aziende e il FICCI si è recata a Montreal per partecipare al Vibrant Gujarat Roadshow tenuto il 7 settembre 2016. Il Roadshow era un incontro propedeutico alla ottava edizione della fiera denominata Vibrant Gujarat che avrà luogo a Gurajat, India dal 10 al 13 gennaio 2017, e sarà inaugurata dal primo ministro indiano Shri Narendra Modi. All'incontro di Montreal presso il Ritz Carlton hanno partecipato oltre 60 aziende del territorio del Quebec, il deputato del partito Liberal Frank Baylis e il direttore dell'Ufficio di rappresentanza del Quebec in India Dominic Marcotte. Gli organizzatori del summit indiano hanno incontrato le autorità politiche e diplomatiche, ed i rappresentanti della stampa ed hanno spiegato a loro le grandi opportunità per chi ha una visione globale degli affari ed investe nel loro territorio. Marie Deros è intervenuta in rappresentanza del Sindaco di Montreal, Denis Coderre, ed ha tenuto un discorso brillante e molto applaudito da tutte la platea. Durante il suo discorso di apertura, l'Alto commissario Arun Kumar Sahu, ha invitato i potenziali investitori canadesi a cogliere le opportunità presenti sul mercato indiano, caratterizzato da pratiche aziendali, da procedure e da politiche di accoglienza di investimenti favorevoli. Si è soffermato sulla campagna promozionale "Make in India" al fine di evidenziare i settori in crescita della regione indiana, quali "CleanTech", information technology, marittimo, far-

maceutico, energia, tessile, tra-sformazione agroalimentare, finanziario, bancario, ed assicurativo.

Il Summit è oggi una piattaforma unica per lo scambio di idee, la condivisione delle conoscenze, la creazione di reti d'impresa, la ricerca di opportunità di business e la stesura di accordi di partecipazione e partnership.

Le finalità e le opportunità dell'incontro sono:

- Dialogare direttamente con i policy maker, rappresentanti di governo di vario livello, i leader dei vari settori industriali ed accademici;
- Partecipare a seminari e workshop informativi;
- Fare rete tra le varie aziende per potenziare le possibilità di partenariato;
- Partecipare a numerosi incontri B2B e B2G;
- Accesso ad una platea di esposizione di oltre 125,000 metri quadri messe a disposizione per dimostrazioni delle ultime tecnologie, prodotti e servizi tra i vari settori industriali.

L'evento "Make in India: Opportunities and Challenges", organizzato dall'Alleanza indo-canadese di Montreal (AICDM) e l'Alta commissione dell'India ad Ottawa, si è tenuto a Montreal il 24 novembre: hanno partecipato oltre 40 imprenditori interessati a partecipare al Summit del 10 -13 gennaio a Gujarat.



GUJARAT INDIA SUMMIT

SO MANY OPPORTUNITIES INVESTING IN INDIA

High-powered delegation consisting of officials from the Government of Gujarat, business houses and FICCI visited Montreal to hold the Vibrant Gujarat Roadshow on 7th September, 2016. The Roadshow was in preparation of 8th edition of Vibrant Gujarat event to be held in Gujarat from 10-13 January, 2017 and to be inaugurated by the Honorable Prime Minister of India, Shri Narendra Modi. The Indian delegation was led by Shri Bharat Lal, Resident Commissioner of the Government of Gujarat. The event was attended by about 60 businesses. Dignitaries present at the occasion included the Deputy Mayor of Montreal, Mary Derosé, Liberal MP Frank Baylis and Director of Quebec Office to Mumbai Mr. Dominic Marcotte. The Acting High Commissioner Mr. Arun Kumar Sahu, in his opening remarks at the road show, called upon potential Canadian investors to seize the opportunities of the friendly business environment and investment policies and procedures in India. He emphasized on the Make in India campaign and highlighted sectors such as CleanTech, IT, Maritime, Infrastructure, Pharmaceutical, Energy, Textiles, Agro & Food Processing, Finance, Banking, Insurance etc for foreign direct investment. Far from the regional investment fair that characterized the first Summit in 2003, the biennial Summit has today become a unique forum for exchanging ideas, sharing knowledge, networking, exploring business opportunities and signing cooperation agreements and partnerships.

Vibrant Gujarat - Value Proposition

- Opportunity to interact with key policy makers, industry leaders, global thought;

- leaders, regulators and renowned academicians from all over the world
- Opportunity to witness coherent deliberations between sector experts and global
- luminaries in an array of knowledge seminars during the Summit to comprehend
- evolving global sectoral trends
- Platform for SMEs to connect globally with potential partners to explore
- opportunities of collaboration and partnership
- Networking forums to foster interaction between stakeholders through B2B and
- B2G meetings

An exhibition spread over 1,25,000 sq.mts with exclusive demo sessions showcasing the latest trends and technology, products and services across sectors

Alliance Indo Canadian de Montreal (AICDM) in association with the High Commission of India Ottawa organized the Make in India: Opportunities and Challenges event in Montreal at the Hampton Inn & Suites today, 24 November, 2016. About 30-40 businessmen attended the event.



Hon. Frank Baylis, député Parlement du Canada; Rakesh Kumar Sharma, V P AICDM; Mahinder Kumar, Khurana Consllor; Deepak Bagla, Managing Director and CEO INVEST INDIA; Mary Deros, Maire suppléant Ville de Montréal; Hari Kumar Sahu, High Commissioner India Embassy Ottawa; Dominic Marcotte, Int. Trade Commissioner Gouvernement du Québec

REPORTS

Mr. Ban Ki Moon
Secretary General, U.N.

"Gujarat can be the crossroad for development"



Mr. John Kerry,
Secretary of State, U.S.A.

"Gujarat is the home state of your visionary Prime Minister. He has already made the name 'Gujarat' synonymous with possibilities, with change, with energy"



Dr. Jim Yong Kim
President, World Bank

"Our success, as an institution, is closely tied with the economic growth and development of India. For this reason, we are committed to catalyzing a Vibrant India in addition to a Vibrant Gujarat"



Mr. Osamu Suzuki
Chairman, Suzuki Motor Corporation

"Gujarat is definitely superior in terms of infrastructure development and ease of doing business and, hence, the company opted for Gujarat as the next location for our plant. The company has selected Gujarat for its new facility because it has good infrastructure of roads and has abundant power supply."



L'EXPORT ITALIANO IN CIFRE

Il 2016 è un anno caratterizzato da diverse difficoltà nella performance estera dell'Italia, tuttavia, l'export italiano ha la capacità di crescere di una media annua del 3,9% tra il 2017 e il 2019. Sono le stime presentate da Sace, società del gruppo Cassa Depositi e Prestiti che con Simest è specializzata nel sostegno all'internazionalizzazione. Secondo il Sace, le esportazioni di beni italiani sono cresciute del 3,2% nel 2016, con un ritmo più lento rispetto al 2015 (+3,8%) a causa delle dinamiche finanziarie e valutarie, del ciclo delle materie prime, del rallentamento delle economie emergenti e degli accresciuti rischi politici. Dal prossimo anno è previsto un miglioramento dell'export del 3,8%, che salirà a +3,9% nel 2018, fino a superare il 4% nel 2019: dai 414 miliardi di euro del 2015 si passerà a 480 miliardi nel 2019. Tutte le Regioni italiane hanno riscontrato difficoltà, compresa la Lombardia che è rimasta stabile nei primi sei mesi del 2016 orientandosi prevalentemente verso i mercati europei, con oltre 111 miliardi di euro (il 27% dell'export nazionale). Tra i mercati di destinazione con opportunità, le previsioni di Sace indicano Emirati Arabi in Medio Oriente, Cina e India in Asia, Stati Uniti, Spagna, Repubblica Ceca, Polonia e Ungheria in Europa. Tra le geografie più rischiose per l'export della regione nel 2016, le previsioni segnalano invece Grecia e Russia.

GROUPE SERPONE
Syndic autorisé en insolvabilité
Licensed Insolvency Trustee

Joyeuses Fêtes
Happy Holidays
Buone Feste
2017

Johanne Serpone, CIRP, LIT
Syndic autorisé en insolvabilité
Licensed insolvency trustee

600-7100, rue Jean-Talton Est
Anjou (Québec) H1M 3S3
t. 514 355.6553 | c. 514 952.7514 | f. 514 355.8423
johanne.serpone@groupeserpone.com

GROUESERPONE.COM

Anjou | St-Laurent | LaSalle | St-Constant | St-Eustache | Blainville



Angelina e Tony Loffreda con Céline Dion

Tony Loffreda, Laziale di origine e noto per il suo generoso impegno filantropico all'interno della comunità italiana, ha recentemente avuto l'occasione di incontrare e scambiare due parole con Céline Dion, la cantante Québecchese più amata del nuovo continente. Si sono visti alla chiusura di un concerto tenuto presso il Caesar Palace di Las Vegas, e condivide così con i lettori le foto scattate insieme alla moglie ed alla cantante quebecoise. Loffreda si era recato nella città di Las Vegas per appuntamenti di lavoro in qualità di Vice-Chairman RBC Wealth Management della più grande banca del Canada, una nuova sfida che ha intrapreso ai vertici dell'istituto finanziario dopo un lungo percorso segnato da successi e grande impegno. Durante la serata era anche presente il manager di Céline Dion, Aldo Giampaolo, che vanta una lunga e proficua esperienza nel mondo dello spettacolo: oltre ad aver svolto un incarico manageriale presso il Cirque du Soleil a Montréal, è stato presidente e CEO della Québecor QMI Entertainment and Sports, e si è trasferito da un paio di anni a Las Vegas al fine di gestire la carriera della cantante.



Tony Loffreda, Aldo Giampaolo, Angelina Loffreda



Robert Libman, in house Architect, Olymbec; Maria Mangiocavallo, VP, Quebec Commercial, Scotiabank; Brian Glasberg, CFO, Olymbec; Jean Sébastien Lefebvre, Relationship Manager, Roynat Capital

**Auguriamo un lungo progresso al
Lac Carling Hotel, Spa & Golf Club
e per l'occasione un Augurio di
BUON NATALE & FELICE ANNO NUOVO**

Maria Mangiocavallo CPA CA
Area vice-president, Quebec, Commercial & Roynat Capital

SCOTIABANK/ ROYNAT CAPITAL

1002 Sherbrooke St. West, Suite 230, Montreal, Quebec | H3A 3L6
T: 514.499.5300 | C: 514-758-2431
maria.mangiocavallo@scotiabank.com
mangiocavallom@roynat.com



Yves St-Denis
Député d'Argenteuil
M.N.A. for Argenteuil

Je me réjouis de la réouverture du magnifique complexe Villégiature Hôtel du Lac Carling! Je félicite les nouveaux propriétaires qui ont choisi d'investir dans Argenteuil et qui permettront la création d'une centaine d'emplois chez nous.

I would like to congratulate and thank the new owners of the Hotel du Lac Carling for the reopening of the magnificent complex. Their important investment will create nearly one hundred new careers in our area!



Yves St-Denis
Député d'Argenteuil
M.N.A. for Argenteuil



www.yvesstdenis.com

Auguri di Buon Natale e Prospero Anno Nuovo dalla famiglia di Rocco di Zazzo

PRESTIGE, CONFORT ET QUALITE AU CŒUR DE MONTREAL

**Les plaisirs
de la campagne,
les avantages de la ville**

NOUVEAU SAINT-LAURENT



DES
CONSTRUCTIONS
UNIKES
QUI RÉPONDENT
À VOS BESOINS



CONDOS



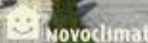
**MAISONS
JUMELÉES**



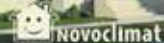
**MAISONS
DE VILLE**



**MAISONS
DE PRESTIGE**



**MAISONS
PRÉSIDENTIELLES**



**MAISONS
MODÈLES
À VISITER!**

4744, rue Vittorio-Fiorucci (coin Marelle), Saint-Laurent

514 832-0494

rodimax.com

EVENTO INAUGURALE DELL'



Yves St-Denis Deputato Liberale d' Argenteuil si è detto fiero della riapertura di questo complesso (angolo di Paradiso); dietro: il Sindaco della sorridente cittadina Grenville sur la Rouge, John Saywell.

L'Hotel du Lac Carling, situato a Grenville-sur-la-Rouge nelle Laurentides, ha riaperto il 7 novembre dopo un estensivo restyling delle camere e dei luoghi comuni. Sotto la nuova gestione, prestata da una squadra alberghiera di qualità e di grande esperienza, l'hotel dispone di sale per conferenze ed eventi di ogni tipologia, un complesso sportivo, una spa e un ristorante rinomato, tali da offrire al cliente un soggiorno a tutto tondo che sia per lavoro, un weekend romantico o una vacanza in famiglia. Il complesso sportivo consente una moltitudine di attività da svolgersi all'aperto quali il kayak, balneazione, canoa sul lago e partite di golf sul vasto terreno di 18 buche del Club de Golf du Lac Carling immerso nel verde e nella quiete, valutato di primo ordine dalla rivista Canada Golf Course, e in caso di maltempo, si può usufruire dei campi da tennis e squash, nuotare nella piscina coperta o, ancora meglio, farsi coccolare nella spa specializzata in massaggi e in aromaterapia. Per concludere la giornata di intensa attività sportiva o di relax, il ristorante presenta un percorso gastronomico unico a base di prodotti del territorio, accompagnato da vini selezionati. In occasione della riapertura, i gestori dell'Hotel du Lac

La porta del Paradiso è in questo angolo del Lac Carling



Vista aerea del complesso

HOTEL DU LAC CARLING



Da sinistra: Giorgio Lombardi, Peter Triassi, Richard Stern, Marc Dériger e l'Architetto Robert Libman



I proprietari da sinistra:
Richard Stern (Olymbec) e Peter Triassi (Pava Corp)

Carling hanno organizzato un evento inaugurale al quale hanno partecipato le autorità, imprenditori, professionisti del settore immobiliare ed operatori finanziari nel taglio del nastro ed hanno brindato ad un nuovo inizio. Sono intervenuti per augurare il miglior successo del nuovo business il sindaco di Grenville-sur-la-Rouge John Saywell, il deputato provinciale Yves St-Denis, il deputato federale Stéphane Lauzon, i soci Richard Stern e Peter Triassi e il direttore generale della struttura Marc Dériger, seguito da una visita del resort ed un cocktail accompagnato da degustazioni e da vini pregiati provenienti dalle note case vinicole italiane Az. Agr. Zenato, (Valpolicella Superiore, DOC) e Carpena Malvolti (Cuvee 1868, Prosecco Superiore, DOCG) offerti dalla società Italvine Vins et Spiritueux. Si possono scoprire le numerose proposte di soggiorno e le attività offerte del resort sul sito: www.hotellaccarling.com



L'équipe de l'Hôtel du Lac Carling:
Mr. Marc Dériger, Directeur général de l'hôtel; Mme Isabelle Bertrand, Directrice des opérations; Mme Johane Boudreau, Directrice de la réception; M. Luc Dupont-Hébert, Directeur du Golf ainsi que Directeur des événements; M. Pierre Cayer, Directeur de la maintenance



Photo de la traditionnelle coupure du ruban: M. Stéphane Lauzon, Député fédéral d'Argenteuil Petite-Nation; M. Yves St-Denis, Député provincial d'Argenteuil; M. Marc Dériger, Directeur de l'Hôtel; Mme Isabelle Bertrand, Directrice des opérations; M. Pierre Cayer, Directeur de la maintenance; Mme Johane Boudreau, Directrice de la réception; Mme Sylvie Nelson, Directrice des ventes pour le golf; M. Benyounes Tantane, Maître d'hôtel; Mme Sylvie Perreault, Gouvernante; M. John Saywell, Maire de Grenville-sur-la Rouge

LE NOSTRE TRADIZIONI REGIONALI E PIETANZE NATALIZIE ITALIANE

Durante il tempo di Natale possiamo manifestare l'affetto per i nostri più cari, familiari ed amici, e trovare le nostre espressioni più complete nella cucina e nelle tradizioni. Da regione a regione troviamo alcune somiglianze e spesso le pietanze tipiche sono molte legate al territorio, quindi alla geografia e alle coltivazioni, ed alle usanze contadine che sono state tramandate da generazioni fino ad oggi, e perciò spesso possono variare da una provincia ad un'altra e da un paese ad un altro. In **Trentino-Alto Adige**, la vigilia è virtuosa ma a Natale ci si può lasciare andare di krapfen a base di farina di castagne e semi di papavero e di canederli bianchi con il brodo di manzo o con la zuppa e salsicce. Il pranzo è composto soprattutto di carne di maiale, di grandi arrostiti misti con le patate e si conclude con il dolce natalizio per eccellenza, il weihnachtsstollen, con frutta candita e rum. La cucina del **Friuli-Venezia-Giulia**, semplice e antichissima, comporta la preparazione di fagioli, polenta e rape che sono alla base dei piatti friulani, modesti ma che coprono un mosaico di sapori e di influenze diverse, senza dimenticare il profumato prosciutto San Daniele. La cucina della **Liguria** mette in tavola la carne del tacchino e i ravioli, soprattutto a santo Stefano, o i maccheroni di Natale, penne lisce in brodo di cappone con trippa. Nella **Valle d'Aosta**, è immancabile in un cenone tradizionale il paté di anatra all'arancia preparato con lardo valdostano, seguito dalla zuppa alla Valpellinente, preparata con il brodo di manzo, aromatizzato con pepe e noce moscata, e poi



versato in una terrina contenente pane, foglie di verza sbollentate e fontina e ultimata al forno. Come piatto principale, viene servito il classico arrosto di vitello al forno con patate, insaporito con rosmarino, e sfumato con il vino. Il famoso Monte Bianco, deliziosa purea di castagne ricoperta da una cascata di cioccolato fondente fuso e panna montata, conclude il pranzo. Poi in **Piemonte** è d'obbligo il vitello tonnato, carne di vitello cotta con erbe aromatiche e vino bianco e accompagnata da una salsina a base di tonno e uova, i peperoni in bagna cauda, preparata con olio, aglio e pasta di acciughe, seguito da agnolotti del plin, pasta fresca ripiena e condita con sugo d'arrosto oppure i tajarin, pasta fresca lunga all'uovo condita con del buon tartufo bianco di Alba. Come secondo, la regola è il bollito misto condito con la famosa salsa verde, e finalmente per il dolce arriva la coppa di Seirass preparata con la tipica ricotta piemontese con la panna montata e marsala. Solitamente, nella pianura padana e nel nord est, per la vigilia di Natale si preparano un primo a base di pesce, come gli spaghetti al tonno e alle acciughe oppure al baccalà, in **Emilia-Romagna** si possono anche preparare i tortelloni farciti alla zucca, seguito da un secondo di pesce in umido come il baccalà. Il pranzo di Natale è caratterizzato da tortellini o raviolini (a seconda della città) in brodo di cappone, seguito da un arrosto di faraona oppure di cappone



e/o manzo lessi accompagnato da una salsa verde e di una purè di patate. Spesso viene anche servito dello zampone (Emilia-Romagna) che è simile al cotechino (**Veneto**), con un contorno di fagioloni o di lenticchie in umido. Infine la **Lombardia** ci ha regalato il famoso panettone che è ormai diventato il simbolo per eccellenza del Natale in Italia. A Milano, è tradizione conservare una porzione del panettone mangiato durante il pranzo di Natale, per poi consumarlo rafferma a digiuno insieme in famiglia il 3 febbraio, festa di San Biagio, come gesto propiziatorio contro i mali della gola e raffreddori. In **Toscana** troviamo le pagnottelle dell'Argentario, in Maremma, fatte di pasta di pane con fichi secchi, uvetta, pinoli, noci e mandorle, e consumate con il Vin Santo. Il panforte di Siena, ricco di mandorle e canditi, è un dolce tradizionale che si è diffuso in tutta Italia e che risale a un'antica ricetta legata alla santa notte. La ricca cucina delle **Marche** propone per le feste il cappone in galera, un tipo di paella a base di pesce che i marinai cucinavano a bordo il giorno di Natale illudendosi che fosse cappone. La tradizione è rimasta, oggi rivisitata con deliziosi molluschi. E' molto elaborata e gustosa la zuppa di car-





Pour les grandes et petites occasions !

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »

Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006

Marché Jean-Talon
7070, rue Henri-Julien Mtl

514 274-4443
www.pastificio.ca



Fabrique de pâtes traditionnelles



di, tipica dell'**Abruzzo**, piatto antico e semplice a base di carne di vitello macinata, parmigiano, fegatini di pollo, cardi, uova, burro e brodo di pollo. Si prepara anche come primo piatto la pasta con sugo di maiale, peperoncino e pecorino grattugiato, seguita dalla tacchinella in brodo. I dolci per eccellenza sono i calgionetti fritti, ovvero fagottini fritti ripieni di miele, mosto, mandorle e cacao. In **Umbria**, si accolgono gli ospiti servendo i crostini con la polpa di olive, seguiti dalle pappardelle alla lepre o i tipici strangozzi al tartufo nero di Norcia. Secondo la tradizione, si mangiano le costole di agnello panate e fritte oppure le salsicce in umido con lenticchie. Il Panpepato, infine, è il dolce per tradizione che può essere arricchito da una fetta di panettone Motta e di qualche Bacio Perugina. Il menu nel Lazio è decisamente una delizia, come dimostrano il capitone tipico della tavola romana e l'anguilla marinata o l'aringa affumicata degli antipasti proposti a Rieti. Nel **Lazio** si mangiano anche gli spaghetti alle alici e un grande piatto di fritto, composto da filetti di baccalà, broccoli e mele. In **Molise**, è tradizione preparare le scarpelle, ovvero frittelle di pasta servite con cavolfiori, baccalà e alici. Si prosegue con la zuppa di cardi o la zuppa alla santè, a base di crostini e polpette di carne e di formaggio in brodo di gallina oppure con la zuppa di triglie per il cenone a base di pesce. La pasta fresca è protagonista di piatti, come i cavatelli al ragù di maiale e le taccozze con i fagioli; sono anche ottimi i maccheroni al cavolfiore e gli spaghetti con le seppie. Il pesce è rappresentato egregiamente dal baccalà al forno, accompagnato dalle patate o da molliche di pane, uva pas-



sa e prezzemolo. In **Campania** il Natale vede in tavola capitone fritto, struffoli, coviglie al caffè e l'insalata di rinforzo, soprattutto di scarola imbottita, e il vitello ai capperi, presente in tutto il Sud. Sulle tavole della **Basilicata** a Natale non può mancare la pasta, elemento centrale della cucina lucana. Preparata rigorosamente a mano, per il cenone della Vigilia si servono gli spaghetti con il sugo di acciughe. Come secondo, il baccalà vince la gara, e viene lessato e affiancato da peperoni cruschi (seccati al sole e immersi per pochi secondi nell'olio d'oliva bollente). Per il pranzo di Natale, il primo piatto diventa il vero re della tavola con piatti come gli strascinati al ragù di carne mista oppure si può preparare una minestra di scarole, verze e cardi (cotta in brodo di tacchino e salami con aggiunta di formaggio grattugiato e a pezzettini). Come dolci, è tradizione preparare i calzocelli (panzerotti fritti ripieni di salsa di ceci o castagne lesse). Anche in **Puglia** è tutto un trionfo di pesce con frutti di mare crudi, in particolare le ostriche, gli spaghetti al sugo di grongo, il capitone alla brace e il baccalà sott'aceto. Inoltre, abbondano nei banchetti le mandorle tostate, le noci e i fichi secchi, i taralli, le paste, e i dolci al miele. La Vigilia di Natale, la **Calabria** prevede un menu ricco di piatti a base di pesce, tra i quali spiccano gli spaghetti con le alici e la mollica preparati con i filetti di alici conservati sott'olio e pane raffermo con una spolverata di peperoncino rosso macinato, oppure, gli spaghetti con sugo di baccalà seguito dallo stoccafisso con patate. Per il giorno di Natale, tradizionalmente si preparano i broccoli e la salsiccia, il capretto al forno con le cipolline selvatiche oppure con patate aromatizzate alle erbe di campo, accompagnato spesso con contorni quali broccoli cala-

bresi ripassati in padella con del peperoncino e sformato di carciofi e patate cotto al forno. I dolci natalizi calabresi meriterebbero un articolo a parte perché sono davvero tanti e tutti squisiti. Un grande classico sono le crocette di fichi secchi, dette anche "crucitti", preparate con cannella, noci, zucchero e scorzette di arancio e vengono cotte al forno, ricoperte di cioccolato o miele di fichi, per poi essere avvolte in foglie di arancio. La **Sicilia** propone un menù variegato a seconda della località, solitamente si offrono cardi in pastella, e pasta in brodo con le polpette e come seconda portata, salsiccia, costole di maiale, braciole ripiene di pezzetti di uovo sodo, formaggio stagionato e lardo, accompagnata da un'insalata di arance, finocchi e olive nere. Infine non mancano i mitici cannoli siciliani con la ricotta oppure la cassata siciliana. Nella cucina della **Sardegna** non manca mai il pane in tante varietà come il carasau o carta musica, la cozzala ai ciccioli di maiale, la sfoglia pistoccu dell'Ogliastra, il pane dolce alla ricotta di Cagliari e le focacce di Baunei. Si uniscono i piatti di pesce, soprattutto l'anguilla, a quelli di carne come il porceddu al limone o al finocchietto, oltre alla gallina ruspante ripiena di uva passa, uova, noci, cannella, zafferano e pangrattato. L'arte culinaria è ricchissima e ci offre una panoramica ampia di tradizioni partendo dalle alpi fino ad arrivare in Sicilia, impegnando mani esperte ed incantando i palati dei nostri più cari durante il periodo più bello dell'anno..



..Buon Natale!



Distribution
BEN-MAR '90
514-643-0784
514-643-0904
Fax : 514-643-1435

Euomarché Fleury
224, rue Fleury Ouest
Montréal
514-387-7553

Euomarché Bellerose
134, boul. Bellerose Est
Vimont Laval
450-663-2222

Euomarché
St-Michel
10181, boul. St-Michel
Montréal-Nord
514-955-5825

Euomarché
Latina
11847, rue Lachapelle
Montréal
514-331-5879

Euomarché
de l'Ouest
1125, rue Hyman
Dollard-des-Ormeaux
514-684-1970

Euomarché
du Village
323, Ch. Bord du Lac
Pointe Claire
514-695-4443

Peintures Première inc.
Peinture et papier peint

Robert Zavolta
Président

8295, DU CREUSOT
Montréal (Québec) H1P 2A2
Tél. : 514 328-7674
Télé. : 514 328-0650
info@peinturespremiere.com
Licence RBQ : 8002-9499-59

BAILEY **BMP**
METAL PRODUCTS LIMITED ASSOCIATED GROUP OF COMPANIES

SERGIO DI FRUSCIA
Direttore generale Bailey-Québec
Auguri alla comunità Imprenditoriale del Québec dalla direzione e da tutta l'equipe Bailey del Québec.

sergio.difruscia@bmp-group.com

Auguri di Buon Natale e un prospero anno nuovo 2017

GESTION ZIRCON

GRUPE

Services d'entretien M.R.F.T. Inc.

Milton Lackman R.E.
Jacques Tozzi
President

MONTREAL - TORONTO BURLINGTON - ONTARIO

Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo 2017

Desjardins
Cassa popolare Canadese Italiana

Avanti... insieme!
La nostra missione, cooperare al benessere finanziario dei nostri membri.

Divertire de comptes en devise Euro
Billets Euro disponibles en tout temps

<p>Mariano A. De Carolis Direttore Generale</p>	<p>Michelina Lavoratore Direttrice ufficio consulenza alla clientela e promozione marketing</p>	<p>Ermes De Dominicis Direttrice servizi di gestione patrimoniale</p>			
<p>SEDE 6999, boulevard Saint-Laurent Tél.: 514 270-4124</p>	<p>CENTRI DI SERVIZI 6995, boulevard Saint-Laurent Tél.: 514 270-4121</p>	<p>7390, avenue Papineau Tél.: 514 725-5268</p> <p>8275, boul. Maurice-Duplessis Tél.: 514 643-3482</p>	<p>2401, rue Fleury Est Tél.: 514 385-3603</p> <p>4570, rue Jarry Est Tél.: 514 729-2989</p>	<p>5620, boul. Henri-Bourassa Est Tél.: 514 321-8177</p> <p>1590, rue Dollard Tél.: 514 364-1252</p>	<p>5133, rue Jean-Talon Est Tél.: 514 253-9986</p> <p>170, rue Saint-Zotique Est Tél.: 514 273-6869</p>

www.desjardins.com/caissecanadienneitalienne • AccèsD : 1-800-CAISSES (224-7737)

80 PRIMAVERE PER UNA GRANDE MAMMA: ANTONIETTA FARINACCIO

BUON COMPLEANNO ANTONIETTA!

Sin da giovanissima, Antonietta Farinaccio ha dedicato il massimo delle sue energie alla famiglia e al lavoro, in particolare quando ha dichiarato "sì" davanti all'altare al suo affettuoso marito Michele Farinaccio, un grande genio meccanico. Ben presto divennero la coppia perfetta ed insieme hanno dato inizio ad una lusinghiera vita di famiglia con la nascita di due figli.

Insieme sono stati testimoni di grandi sacrifici e gioie, Antonietta ha lavorato duramente in fabbrica ha sempre ritagliato del tempo per contribuire alla casa ed alla cura dei figli. Oggi i figli sono a loro volta sposati ed hanno altri figli che danno un'immensa gioia ad Antonietta e Michele. Salvatore è sposato con Sonia, che ha dato luce la favolosa principessa Antonia, e il secondogenito Tony è sposato con Marina ed hanno a loro volta due bellissimi figli, Michael e Francesco. L'intera famiglia ha voluto festeggiare la loro splendida mamma e nonna, Antonietta, per le sue 80 primavere. La vediamo sorridente in fotografia con il suo cagnolino "Gucci" in braccio a fianco al suo premuroso marito Michele. Un grande augurio per le numerosissime primavere a venire, da parte di Arturo e Enza Tridico e di tutto il team editoriale de La Voce. In occasione delle feste di fine d'anno porgiamo un sincero augurio di un Buon Natale e Felice Anno 2017.



**Nella foto Michele e Antonietta Farinaccio
con il cagnolino Gucci**



**Istituto
Nazionale
Confederale
Assistenza**

Il Patronato della Cgil **UFFICIO PENSIONI**

MONTREAL

1549 rue Jarry est
Montréal, Qc
514.721.7373

RIVIÈRE DES PRAIRIES

8710 boul. Gouin est
Montréal, Québec
514.494.2953

LAVAL

110 boul. Bellerose est
Laval, Qc
450.667.7834

QUÉBEC CITY

1297 rue de la Jonquière
Québec, Qc
1.877.721.4622 (INCA)

Vera Rosati

Direttrice Provincia del Québec

vrosati@inca.it
montreal.canada@inca.it

LUNEDÌ AL VENERDÌ:
dalle 9:00 alle 17:00

SABATO: dalle 9:00 alle 13:00



Standa *Department Store*

*Il negozio della famiglia italiana
Abbigliamento per tutta la famiglia*

- Ferroneria e articoli per la casa
- Cristalleria e articolo da regalo

3269 Fleury est (angolo St-Michel)

Tel.: 514.321.3743

**Calogero
Caruso**
Propriétaire

**Aluminium
CARUSO**
Depuis 1976 & Fils inc.

MANUFACTURIER DE PORTES PATIO
FENÊTRES EN ALUMINIUM, PVC ET HYBRIDES
PORTES D'ACIER, RAMPES, BALCONS
ET ESCALIERS EN ALUMINIUM



T 514.326.2274 • 514.326.0052 | F 514.326.0013

5528, de Castille, Montréal-Nord QC H1G 3E5
carusoaluminium.com

R.B.Q.: 2465-1273-80

Buon Natale e felice Anno Nuovo dal personale e la direzione della nostra impresa familiare Santco



www.santco-org.com

ISO 9001

Santco

R.B.Q. 8313-5913-21

COFFRAGE POUR STRUCTURES DE BÊTON
FORMWORK FOR CONCRETE STRUCTURES

UNE ÉQUIPE EXPÉRIMENTÉE

30 années d'expérience font de cette entreprise familiale un joueur important dans le domaine du coffrage pour les structures de béton. Cette équipe de professionnels a mené à bien les opérations de projets de grande envergure, aussi complexes soient-ils, en offrant une expertise de qualité à la disposition de ses clients.

CERTIFICATION ISO 9001

Coffrage Santco privilégie la satisfaction totale de ses clients en optimisant un service de très haute qualité. S'appliquant à améliorer continuellement cet engagement, elle préconise des standards très élevés, conformes à la norme ISO 9001.

UNE ENTREPRISE À L'AVANT-GARDE

La croissance et l'expansion dans l'accomplissement de projets d'habitation, industriels, institutionnels, commerciaux et de génie civil est rendue possible grâce à des techniques et à l'usage de matériaux avant-gardistes, faisant de Coffrage Santco la référence pour la réalisation de vos projets.



A TAVOLA CON "LA VOCE"

La Voce

Speciale dieta e nutrizione

*In occasione delle feste Natalizie, "La Voce"
vi propone di conoscere meglio le calorie
e regolarsi a tavola*

*Auguri
di Buon
Natale..*

*..e Felice
Anno
Nuovo!*



Speciale dieta

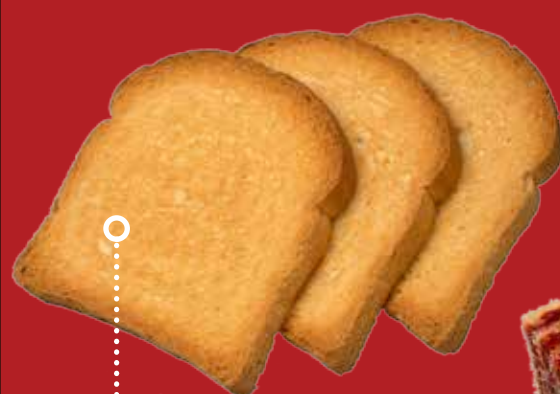
In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida de "

Colazione

A CASA

0	Un caffè
0	Una tazza di the
138	Una tazza di latte fresco
122	Una tazza di latte intero
98	Una tazza di latte parz. scremato
72	Una tazza di latte scremato
31	Un cucchiaino colmo di zucchero
15	Un cucchiaino di miele
15	Un cucchiaino di marmellata
136	Quattro fette biscottate
180	Sei biscotti secchi
160	4 frollini
64	Una spremuta d'arancia
70	Una bottiglietta di succo di frutta
80	Un vasetto di yogurt
45	Un vasetto di yogurt magro
137	Uno yogurt intero alla frutta
80	Uno yogurt scremato alla frutta
200	Una brioche confezionata
184	Una merendina di pan di spagna
144	Corn flakes (40 grammi)
115	Muesli (30 grammi)

ore 7: caffè e sprint



4 fette biscottate con un velo di marmellata
200 calorie



Un succo di frutta (200ml)
112 calorie

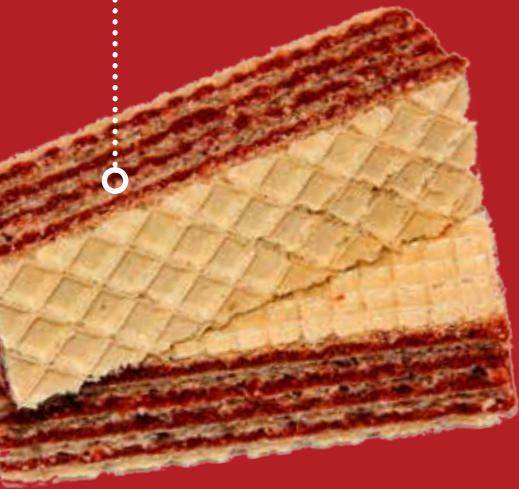
e nutrizione

La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola

Spuntini

ore 11: in ufficio

Un pacchetto di wafers (45g)
204 calorie



Un caffè nero zuccherato
30 calorie



GLI SNACKS

120	Un pacchetto di crackers
50	Cioccolato fondente (10g)
160	Un cioccolatino ripieno
165	Un marron glacé
212	Un sacchettino di patatine
78	Un pacchettino di patatine
204	Un pacchettino di tarallini
124	Un sacchettino di crackers al sesamo
165	Un pacchetto di wafers
124	Uno snack al cioccolato e cereali
165	Una merendina farcita
276	Una focaccia
271	Un trancio di pizza
200	Una crostatina al cioccolato
142	Un pacchettino di biscotti farciti
140	Un plumcake
100	Una barretta di riso soffiato e cacao
160	Un pacchetto di schiacciatine
90	Una mela
130	Una banana
30	Due prugne
42	Due albicocche
52	Una pera
68	Un arancia
72	Due mandarini

Speciale dieta

In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida de " "

Primi

PASTA E GNOCCHI

515	<i>Bucatini all'amatriciana</i>
465	<i>Cannelloni di magro</i>
800	<i>Cannelloni con carne e formaggio</i>
397	<i>Crespelle con i funghi</i>
375	<i>Farfalle ai carciofi</i>
550	<i>Farfalle panna e prosciutto</i>
300	<i>Fusilli alla caprese</i>
500	<i>Gnocchi alla romana (6 pezzi)</i>
490	<i>Gnocchi al gorgonzola</i>
645	<i>Lasagne</i>
560	<i>Maltagliati piselli e mascarpone</i>
450	<i>Maccheroni ai quattro formaggi</i>
510	<i>Ravioli di magro, burro e salvia</i>
395	<i>Rigatoni alle melanzane</i>
360	<i>Orecchiette con le cime di rapa</i>
390	<i>Penne al pomodoro e basilico</i>
490	<i>Penne all'arrabbiata</i>
548	<i>Pasta con sarde</i>
446	<i>Pennette all'ortolana</i>
630	<i>Rigatoni alla puttanesca</i>
510	<i>Sedanini con pomodoro e ricotta</i>
468	<i>Spaghetti aglio e olio</i>
610	<i>Spaghetti alla carbonara</i>
530	<i>Spaghetti al tonno</i>
475	<i>Spaghetti alle vongole</i>
543	<i>Timballo di maccheroni</i>
385	<i>Tagliatelle burro e formaggio</i>
450	<i>Tagliatelle al ragù</i>
543	<i>Trenette al pesto</i>

spaghetti al pomodoro:
piattino o piattone?

Porzione di pasta
abbondante (120g)
560 calorie



Pasta alla
carbonara (100g)
579 calorie



e nutrizione

La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola

piatti

minestrone:
con o senza pasta?



Minestrone
senza pasta
130 calorie

Minestrone
con pasta
230 calorie



RISOTTI

508	<i>Risotto alla milanese</i>
490	<i>Risotto alla parmigiana</i>
510	<i>Risotto ai funghi porcini</i>
390	<i>Risotto ai funghi di mare</i>
382	<i>Risotto agli asparagi</i>
370	<i>Risotto ai funghi in busta</i>
465	<i>Risotto allo champagne</i>
423	<i>Riso e piselli</i>
366	<i>Riso e patate</i>
440	<i>Riso con la zucca</i>
451	<i>Insalata di riso</i>

BRODI E MINESTRE

150	<i>Brodo di carne</i>
50	<i>Brodo di dado</i>
40	<i>Brodo vegetale</i>
130	<i>Minestrone di verdura senza pasta</i>
230	<i>Minestrone di verdura con pasta</i>
230	<i>Minestrone di verdura con riso</i>
140	<i>Pastina in brodo</i>
428	<i>Pasta e fagioli</i>
340	<i>Pasta e ceci</i>
280	<i>Riso e piselli</i>
320	<i>Zuppa di cipolle</i>
436	<i>Zuppa d'orzo</i>
85	<i>Crema di pomodoro in scatola</i>

Speciale dieta

In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida de "

Salumi e

SALUMI

151	Bresaola
420	Cacciatorino
450	Capocollo
398	Coppa
450	Cotechino precotto
307	Cotechino cotto
317	Mortadella
315	Pancetta magra
337	Pancetta tesa
215	Prosciutto cotto
132	Cotto magro
303	Crudo di montagna
268	Crudo di Parma
145	Parma (senza grasso)
320	Crudo di San Daniele
136	S. Daniele (senza grasso)
303	Speck
420	Salame di Fabriano
375	Salame Felino
392	Salame Milano
359	Salame Napoli
405	Salame Ungherese



Affettati misti



Gorgonzola
320 calorie

Emmental
403 calorie



Caciotta
toscana
365 calorie

e nutrizione

La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola

formaggi

..... 3 fette sottili di salame
100 calorie

..... 3 fette spesse di salame
150 calorie

..... 3 fette di coppa
60 calorie

..... 3 fette di prosciutto crudo
150 calorie

Prodotti caseari

..... Feta
250 calorie

..... Asiago
375 calorie

..... Fontina
343 calorie

FORMAGGI

- 319** Brie
- 431** Caciocavallo
- 357** Caciotta romana
- 261** Caciottina fresca
- 297** Camembert
- 281** Crescenza
- 115** Fiocchi di latte
- 265** Fior di latte

- 309** Formaggini
- 310** Formaggio spalmabile
- 179** Spalmabile light
- 453** Mascarpone
- 288** Mozzarella di bufala
- 253** Mozzarella di vacca
- 366** Provolone
- 212** Ricotta di pecora
- 157** Ricotta di vacca
- 338** Robiola
- 334** Scamorza
- 300** Stracchino
- 312** Taleggio

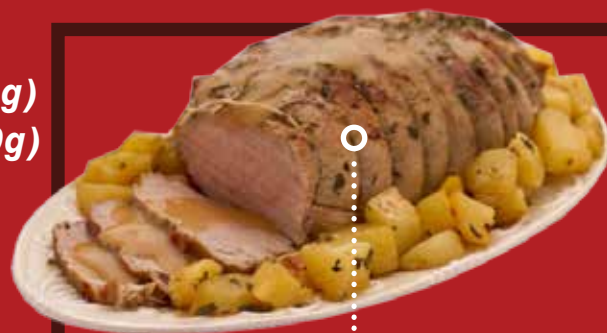
Speciale dieta

In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida de "Secondi

CARNE

330	<i>Arrostato di vitello (3 fette)</i>
300	<i>Arrostato di maiale (3 fette)</i>
200	<i>Arrostato di tacchino (3 fette)</i>
518	<i>Agnello arrosto</i>
200	<i>Bistecca di manzo ai ferri (120g)</i>
251	<i>Bistecca di manzo ai ferri (160g)</i>
278	<i>Braciola di maiale in padella</i>
465	<i>Brasato</i>
330	<i>Cotoletta alla milanese</i>
240	<i>Coscia di pollo al limone</i>
260	<i>Coniglio al forno</i>
324	<i>Coniglio alle olive</i>
540	<i>Cotechino lessato (3 fette)</i>
170	<i>Carpaccio con grana e rucola</i>
364	<i>Fegato e cipolle</i>
130	<i>Hamburger di manzo (120g)</i>
410	<i>Involtoni di manzo al prosciutto</i>
389	<i>Lessi misti</i>
350	<i>Polpettone (2 fette)</i>
420	<i>Pollo fritto</i>
346	<i>Pollo allo spiedo</i>
400	<i>Pollo arrosto</i>
283	<i>Roast beef all'inglese</i>
496	<i>Spezzatino di manzo con patate</i>
450	<i>Saltimbocca alla romana</i>
150	<i>Scaloppine al marsala</i>
145	<i>Scaloppine alla pizzaiola</i>
550	<i>Tripa con verdure</i>
618	<i>Vitello tonnato</i>

Arrosti semplici e farciti



Una fetta di arrosto di vitello 190 calorie



Una bistecca alla brace 251 calorie



3 fette sottili di roast beef 283 calorie

e nutrizione

La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola
piatti

Small / medium / large



Sogliola da 180 grammi e contorno 75 calorie

Sogliola da 240g e contorno 100 calorie



Sogliola da 300g e contorno 140 calorie



PESCE

191	<i>Bastoncini di pesce</i>
280	<i>Cozze alla marinara</i>
500	<i>Fritto di mare</i>
150	<i>Merluzzo al pomodoro</i>
170	<i>Sogliola ai ferri</i>
220	<i>Sogliola gratinata</i>
263	<i>Trota al cartoccio</i>
220	<i>Zuppa di pesce</i>
166	<i>Seppie in umido</i>
142	<i>Salmone affumicato</i>
150	<i>Spada alla griglia</i>
251	<i>Trotella burro e salvia</i>

UOVA

382	<i>Omelette al formaggio</i>
256	<i>Fittata di spinaci (2 uova)</i>
386	<i>Omelette al prosciutto</i>
200	<i>Frittata con cipolle (1 uovo)</i>
200	<i>Uova al tegame (2 uova)</i>

VEGETARIANI

550	<i>Melanzane alla parmigiana</i>
360	<i>Caprese (pomodoro e mozzarella)</i>
425	<i>Uovo con asparagi</i>
392	<i>Quiche Lorraine</i>
422	<i>Polenta con formaggio</i>
400	<i>Pomodori ripieni di riso</i>

Speciale dieta

In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida de "

Contorni

Patate a confronto

240	<i>Asparagi al burro e grana</i>
193	<i>Asparagi all'olio</i>
136	<i>Broccoletti aglio e olio</i>
123	<i>Carciofi all'agro</i>
134	<i>Carote in insalata</i>
136	<i>Cavolfiore gratinato</i>
170	<i>Cipolline brasate</i>
160	<i>Cipolline in agrodolce</i>
183	<i>Fagioli in insalata</i>
40	<i>Fagiolini al vapore</i>
113	<i>Funghi trifolati</i>
150	<i>Insalata mista</i>
204	<i>Lenticchie in umido</i>
50	<i>Melanzane grigliate</i>
262	<i>Patate al forno</i>
307	<i>Patate fritte</i>
284	<i>Patate lesse olio e prezzemolo</i>
262	<i>Puré di patate</i>
148	<i>Piselli al burro</i>
186	<i>Piselli al prosciutto</i>
137	<i>Peperonata</i>
180	<i>Peperoni in agrodolce</i>
120	<i>Pomodori in insalata</i>
230	<i>Pomodori gratinati</i>
154	<i>Spinaci al burro</i>
170	<i>Zucchine fritte</i>
150	<i>Zucchine trifolate</i>



e nutrizione

La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola

Dolci

Gelati a confronto



TORTE E CREME

302	Babà al Rhum (120g)
550	Castagnaccio (100g)
262	Crema caramel (125g)
565	Crostata di frutta (120g)
770	Crostata alla crema (120g)
440	Crostata alla marmellata (120g)
400	Frittelle di mele (100g)
330	Mousse al caffè (100g)
546	Pandoro (110g)
367	Panettone (110g)
630	Pastiera napoletana (150g)
530	Profiterole (125g)
425	Pere al cioccolato (1 pera)
900	Saint Honoré (150g)
585	Strudel di mele (150g)
630	Sacher torte (120g)
390	Torta margherita (100g)
790	Torta alle mandorle (150g)
540	Torta di mele (115g)
720	Torta di nocciole (150g)
400	Panforte (100g)

GELATI E SORBETTI

138	Gelato al cacao (1 pallina)
152	Gelato alla panna (1 pallina)
127	Gelato alla frutta (1 pallina)
200	Sorbetto al limone (125ml)

Speciale dieta

In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida de "

Una sosta al bar

APERITIVI E BIBITE

80	Un bicchiere di bibita zuccherata
120	Una lattina di bibita zuccherata
28	Un bicchiere di succo di frutta
190	Un analcolico
80	Cocktail analcolico di frutta
280	GIn Tonic
280	Cuba Libre
90	Bellini
280	Caipirinha

VINI E BIRRE

92	Un bicchiere di vino bianco
98	Un bicchiere di vino rosso
92	Una flûte di spumante
100	Un bicchierino di porto
100	Un bicchierino di cherry
204	Un bicchierino di marsala
340	Una birra chiara grande
170	Una birra chiara media
85	Una birra chiara piccola

SUPERALCOLICI

224	Un bicchierino di cognac
238	Un bicchierino di whiskey
220	Un bicchierino di vodka
235	Un bicchierino di grappa
150	Un bicchierino di rhum
242	Un amaro

Cocktails



Martini
cocktail
200 calorie

Bloody Mary
.....
260 calorie

Happy hour con snack

- 3 olive 20 calorie
- 10 salatini 80 calorie
- 10 sottaceti 10 calorie
- Arachidi (una manciata) 65 calorie

e nutrizione

La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola

Pizze e panini a confronto



Toast farcito
450 calorie



Panino con bresaola e
grana 320 calorie



Una pizza intera
800 calorie

MANGIARE AL BAR

346	Tramezzino
394	Panino con prosciutto
330	Crudo e mozzarella
320	Panino con prosciutto crudo
420	Panino con prosciutto cotto
297	Panino al salame
385	Panino con mozzarella e pomodoro
385	Panino alla scamorza e verdure grigliate
380	Panino alla mortadella
370	Panino allo speck
280	Panino con la bresaola
350	Toast al formaggio e prosciutto
450	Toast farcito
320	Cheeseburger
347	Panino con wurstel e senape
242	Panino con hamburger e ketchup

PIZZE

800	Pizza margherita
850	Pizza napoletana
730	Pizza senza formaggio
895	Pizza prosciutto e funghi
985	Pizza ai quattro formaggi
630	Pizza con verdure e formaggio
722	Calzone
984	Focaccia ai quattro formaggi
726	Focaccia al rosmarino

Speciale dieta

In occasione delle feste Natalizie, ecco la guida

Ingredienti

CEREALI E LEGUMI

340	Farina di frumento
319	Farina di frumento integrale
431	Grissini
353	Mais
377	Pane azzimo
219	Pane di segale
265	Pane comune
242	Pane integrale
295	Panini al latte
299	Panini all'olio
366	Pasta all'uovo secca
325	Pasta di semola
332	Riso
337	Riso integrale
316	Ceci secchi
112	Ceci in scatola (scolati)
133	Fagioli borlotti freschi
91	Fagioli borlotti in scatola
279	Cannellini secchi
18	Fagiolini
41	Fave fresche
291	Lenticchie secche
52	Piselli freschi
68	Piselli in scatola (scolati)

ORTAGGI

24	Asparagi
17	Bieta
22	Broccoletti di rapa
22	Carciofi
35	Carote
25	Cavolfiore
37	Cavolini di Bruxelles

19	Cavolo
14	Cetrioli
12	Cicoria
26	Cipolle
9	Finocchi
20	Funghi prataioli
19	Lattura
18	Melanzane
85	Patate
70	Patate novelle
22	Peperoni
17	Pomodori
21	Pomodori pelati
29	Porri
18	Rape
20	Sedano
31	Spinaci freschi
18	Zucca gialla
11	Zucchine

FRUTTA

28	Albicocche
40	Ananas
153	Castagne fresche
27	Fragole
72	Mandarini
27	Pesche
26	Pompelmo
42	Prugne
61	Uva



e nutrizione

guida de "La Voce" per conoscere le calorie e regolarsi a tavola
in cucina



CARNE

103	Carne di manzo
103	Manzo fesa
119	Manzo scamone
143	Carne di cavallo
118	Carne di coniglio
194	Gallina
110	Maiale magro
171	Pollo (con la pelle)
150	Pollo (senza pelle)
100	Petto di pollo
107	Fesa di tacchino

	PESCE
96	Acciughe
261	Anguilla
68	Calamari
71	Gamberi
71	Merluzzo
117	Orata
182	Salmone fresco
142	Salmone affumicato
129	Sarda
72	Seppia
83	Sogliola
82	Spigola
158	Tonno fresco
191	Tonno sott'olio (sgocciolato)
123	Triglia
86	Trota

ALIMENTI VARI

80	Uovo (medio)
785	Burro
68	Burro (una noce)
899	Olio (tutti i tipi)
90	Olio (1 cucchiaino)
760	Margarina
331	Cacao amaro
542	Mandorle
660	Noci
625	Nocciole
142	Olive verdi
243	Olive nere
655	Maionese
98	Ketchup



 1954^{MC/TM}

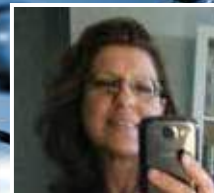


**SAPUTO, TOUJOURS
SIGNÉ AVEC FIERTÉ.**
Dario Giusti



**AUGURI DI UN NATALE SQUISITO
E DI UN ANNO NUOVO ECCEZIONALE**

RICETTA SUL SITO: WWW.SAPUTO.CA



A cura di
Giovanna De Gennaro

CHE VOCE HAI?



La voce o fonazione è il risultato di un percorso del tratto vocalico che inizia nei nostri polmoni. Quando noi inspiriamo mandiamo aria dai polmoni verso la trachea, la laringe e attraverso la glottide (nella gola) facendo vibrare le corde vocali. Con il passaggio dell'aria le pieghe vocali vibrano e generano la voce. Nell'uomo le pieghe vocali sono più lunghe del 30% rispetto a quelle della donna il che spiega perché la voce maschile è più profonda. Le pieghe vocali femminili sono più sottili rendendo la voce più acuta.

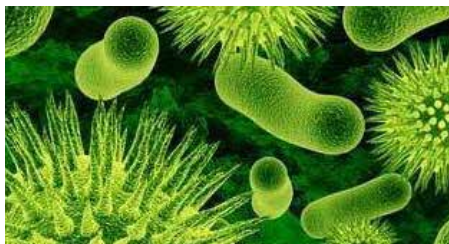
TUTTA COLPA DEL BATTERIO "DIVORATORE"



Vi siete mai chiesti perché si avverte un forte odore di sudore su un autobus affollato durante una calda giornata estiva? Quando la temperatura nell'ambiente aumenta o durante l'attività fisica più o meno intensa il nostro organismo deve impedire che il corpo si surriscaldi e quindi il calore viene smaltito attraverso la sudorazione per mantenere costante la temperatura corporea. Il sudore non è altro che acqua "buona" prodotta dal nostro organismo, evaporando il sudore diminuisce la temperatura corporea allontanando il calore dal corpo. Sulla pelle sono presenti

batteri che "divorano" il sudore e uscendo dalle nostre ascelle producono il tipico odore acre che accompagna il sudore. Il batterio responsabile si chiama *Staphylococcus hominis*.

I MICRORGANISMI CHE VIVONO SUL NOSTRO CORPO: UNA VERA GIUNGLA



Il corpo umano è un vero zoo abitato da comunità di batteri, funghi e virus che superano il numero delle cellule umane. Oltre 10.000 specie diverse di microrganismi sono stati individuati nelle varie parti del corpo come la bocca, i genitali, la pelle e l'apparato respiratorio. Possono anche variare da persona a persona, da sito a sito su una sola persona e anche da una appartenenza etnica a un'altra. Questi microrganismi hanno un ruolo importante per la salute umana, ad esempio, i batteri del tratto intestinale scompongono le proteine, i carboidrati e i lipidi della nostra dieta e permettono di digerire e assorbire sostanze nutritive, inoltre producono vitamine e anti-infiammatori che l'organismo non può produrre.

PERCHÉ DORMIAMO?



Il sonno è uno dei misteri della vita. Sappiamo con certezza che passiamo un terzo della vita dormendo e che tutti i mammiferi, i volatili, i pesci, i rettili e anche gli insetti dormono o comunque praticano una forma di riposo. Pare che sia il cervello ad avere bisogno del sonno. Ricercatori hanno scoperto che durante il sonno il cervello attiva un meccanismo di trasmissione del segnale tra neuroni per cercare di fissare nella memoria a lungo termine le cose apprese durante il giorno. Così il cervello elimina le informazioni superflue per fare spazio ai ricordi più importanti. In poche parole, il sonno è il prezzo che il nostro cervello deve pagare per l'apprendimento e la memoria.

 restaurant · sushi bar	Salle de réception
	Andrea Dell'Orefice info@primaluna.com
	7301 Boul Henri-Bourassa E, Montréal, QC H1E 2Z6 T 514.494.6666 F 514.494.8800
	primaluna.com

ASTUZIE PER UN FUTURO MIGLIORE NEL QUÉBEC Seven tricks for a better future in Québec



Si dice che il milionario medio si è arricchito incrementando le proprie entrate, vediamo quali sarebbero.



They say that the average millionaire became rich by increasing his/her income, let's have a look.

- 1 Lo sapevi che solo il 6% delle persone fa parte di una ristretta fascia d'**imprenditori** lavorando per se stessi piuttosto che per altri? Sarebbe meglio far parte di questa ridotta fascia e lavorare per se stessi per avere maggiori soddisfazioni. Così ognuno può decidere quando, come e quanti soldi vuole guadagnare!
- 2 Tenere degli **investimenti** che ci permettono di **ridurre le imposte** e allo stesso tempo di far crescere il capitale. Ad esempio in Québec questi prodotti sono REER, CELI, REEE.
- 3 **Acquisire un immobile** con la possibilità di darlo in locazione. La rendita stabile accrescerà la propria sicurezza economica.
- 4 Durante i periodi di assenza, come ad esempio il periodo di vacanze, sarebbe opportuno **dare in locazione la propria casa o lo chalet**.
- 5 **Vendere online** oggetti che non si utilizzano più ed occupano spazio inutile in casa permette di mettere ordine guadagnando qualche soldo.
- 6 Per i più creativi e dotati nel campo dell'informatica, si potrebbero lanciare alcune applicazioni o giochi per lo smartphone. La **tecnologia** ormai non ha più confini.
- 7 Ora più che mai è il tempo di **dedicarsi a se stessi e soprattutto alle proprie risorse economiche**.

1 Why not become your own boss? Did you know that only 6% of individuals are entrepreneurs and work independently rather than for someone else?

Become self-employed and decide how, when and how much money you want to make!

2 Investing allows you to increase your capital and have a tax break. Several investment products in Québec are RRER, CELI, REEE.

3 Invest in rental property, the steady income will increase your financial security.

4 Rent your dwelling or chalet while you're away on vacation.

5 Sell items online that you no longer use or need, you'll be getting rid of clutter and earning money at the same time.

*6 If you're a computer wizard and you've got a degree of creativity, why don't you create smartphone apps or games? With **technology** today the sky's the limit.*

7 Dedicate more time to yourself and most of all to your finances.





Dominic PERRI
Consigliere comunale
Saint-Léonard-Ouest



Michel BISSONNET
Sindaco dell'arrondissement



Patricia R. LATTANZIO
Consigliera comunale
Saint-Léonard-Est



*Augurandovi di cuore,
cari concittadini e concittadine,
di vivere un bellissimo periodo natalizio
insieme ai vostri cari.*

*Che il 2017 porti a tutti
felicità, salute e prosperità!*



Mario BATTISTA
Consigliere di arrondissement
Saint-Léonard-Ouest



Lili-Anne TREMBLAY
Consigliera di arrondissement
Saint-Léonard-Est



**I miei piu` sinceri
Auguri di Buone Feste
a tutti gli Italiani**

Angela Fucsia Nissoli
Camera dei Deputati
Circoscrizione Nord e Centro America

www.angelifucsianissoli.us



LA NUOVA TENDENZA DEL LUSO AMERICANO ED ITALIANO: IL CLEAN EATING A 5 STELLE



Non si tratta di un'ennesima dieta per perdere peso ma di una tendenza che arriva direttamente dall'America. Si può mangiare pulito, anche senza subire privazioni o cenare in casa, pigiama, divano e tv. Adesso anche nei ristoranti stellati dilaga il mood wellness che si gioca su un delicato equilibrio fra frutta, verdura e...champagne. Questa, infatti, è la base del famoso regime dietetico ribattezzato la dieta Beverly Hills seguita in passato da tante star del calibro di Dustin Hoffman o Meryl Streep. Si può mangiare "clean" o sano senza rinunciare ad un tocco di glamour a Roma al Grand Hotel Parco dei Principi, Al ristorante Pauline Borghese ci sono i piatti più biologici della capitale così come al brunch domenicale. Sala luminosa e sontuosa con specchi e divani damascati con uno straordinario buffet dove trionfano verdure crude o cotte di oggi genere, primi piatti nature e secondi di pesce o carne. Nelle domeniche autunnali più calde aperitivo e caffè si prendono open air a bordo della magnifica piscina. Per chi vuole

proseguire nel percorso benessere, massaggi palestra e sauna nella splendida Prince Spa di 2 mila metri quadrati con tecnologie e trattamenti all'avanguardia. Oppure se uno vuole cenare nel locale amato dal sultano del Bahrein si può provare il Mirabelle dell'Hotel Splendid Royal per capire che clean eating & lusso possono andare tranquillamente d'accordo. Orchidee bianche, vista mozzafiato ostriche e bollicine d'autore, una delle scelte da fare nel menù natural chic che non sarà impossibile neppure per le vostre tasche. Mangiando un piatto di crudo e un gelato con una flute di champagne sarete ben sotto ai 100 euro per una esperienza emozionale davvero unica.



 **Les Services Financiers
DI STASIO FINANCIAL INC.**

Cabinet en Assurance de Personnes
Firm in Insurance of Persons

Franco F. Di Stasio
Conseiller en sécurité financière - Financial Security Advisor

Assicurazione Vita, Assicurazione Invalidità
Assicurazione Malattie Gravi, Assicurazione Salute
Prodotti Pensione (REER, CRI, Rendite Annuali)
Fondi d'Investimento. Conto Investimento Garantito

A tutta la vasta clientela e alla comunità
BUON NATALE E BUON ANNO

 8550 Boul. Pie-IX, 2^e étage
Montréal, Québec H1Z 4ZG
Tél: 514-494-9704/514-867-1703
Fax: 514-643-1717
frank@distasio.ca
www.distasio.ca

I CACCIATORI DI DRUMMONDVILLE OSPITI DEL CAFFÈ GERVASI



Da sinistra seduti: Tony Umbertini, Jonathan Umbertini, Giuseppe Quintieri.
In piedi: Sergio Di Fruscia e Mike Menna.

Tutti sono membri dell'Associazione Caccia di Drummondville 2016

Al Caffè Gervasi si sono riuniti i membri dell'associazione di caccia di Drummondville per predisporre il prossimo programma di caccia previsto dal 4 al 13 novembre. Sempre accolti con calore e buon cibo dalla titolare Maria Faustini Gervasi, gli amici cacciatori hanno gustato prelibatezze tipiche italiane, accompagnate dall'ottimo vino *Ciro'* della Tenuta del Conte e concluso la serata tra scatti fotografici dell'editore de *La Voce* e buon caffè espresso sempre rigorosamente italiano. Gli amici vorrebbero inoltre condividere le proprie avventure all'aperto e fare gustare una cena a base di selvaggina preparate dalle mani esperte di Maria al Caffè Gervasi. L'editore de *La Voce* Arturo Tridico augura agli amici e ai fedeli lettori un grande in bocca al lupo!

ADDIO AD ANGELO ACQUINO



Con grande tristezza scriviamo della perdita del nostro grande amico Angelo Acquino, membro dell'associazione di caccia. E' stato un amico vicino alla nostra rivista, ed un uomo attivo nella comunità italiana; fu presidente dell'Associazione dei cosentini di Montreal, ha assunto un ruolo importante all'interno della Federazione dei calabresi dell' Est-Canada, negli anni 1983 -1987, ha inoltre partecipato all' organizzazione per la venuta a Montreal della squadra

di calcio "Il Cosenza" nel Giugno 1988. Si è spento dopo una difficile malattia, lasciando tutti i familiari e gli amici addolorati. Offriamo le nostre più sentite condoglianze alla sua famiglia. Riposi in pace.

AUGURI DI BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO ALLA COMUNITA'

"Se un piatto casalingo tradizionale vuoi mangiare, dal Café Gervasi devi andare!"

MARIA E MARIO VI ASPETTANO OGGI

8593 BOUL LANGELIER

Licenza completa: Cappuccino, espresso,

café Rosso Nero

Heures d'ouverture | 6h00 à 3h00
Loterie Vidéo

514.388.1727

2440 Fleury E, Montréal QC H2B 1L3
www.caferossonero.com

RE/MAX Alliance Inc.
Agence Immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Michelangelo Vaccaro
Société par actions d'un courtier immobilier

Cellulaire : 514-554-2987
Bureau : 514-329-0000
Télécopieur : 514-328-9000
Courriel : info@mvaccaro.com
www.Mvaccaro.com

LA BARBERA INC.
DISTRIBUTIONS - ALIMENTAIRES

Giuseppe La Barbera Jr.

12095, rue Cousineau, Montréal, Québec H4K 1P7
TÉL.: (514) 331-2051 • Fax: (514) 331-2776



A cura di
Giovanna De Gennaro



OTTO ABITUDINI E CARATTERISTICHE DI PERSONE DI SUCCESSO *Eight Habits and Traits of Highly Successful People*

Si alzano presto. Chi dorme non piglia pesci, dice il proverbio, quindi meglio alzarsi di buon mattino per iniziare subito una giornata produttiva. Una equipe di ricercatori tedeschi ha rilevato nei nottambuli che tirano le piccole ore e si alzano tardi, una riduzione dell'integrità della sostanza bianca, il tessuto cerebrale che accelera la trasmissione dei segnali nervosi. La compromissione della sostanza bianca è associata ad una serie di disturbi cognitivi. Alcuni noti mattinieri di successo sono l'amministratore delegato della Disney, Robert Iger, e Michelle Obama che inizia la sua giornata alle 4,30 per fare ginnastica

They get up early. *The early bird gets the worm, goes the saying. That still holds for birds and people, so don't even think about hitting the snooze button! Your mind is energized after a good night's sleep and you can squeeze in that 25th hour you didn't know you had to get a head start on your day. Scientific researchers found in individuals who don't rise early a reduced integrity of white matter in areas of the brain. White matter in the brain aids communication between nerve cells. When this is compromised it can lead to disruptions of cognitive functions. Some very successful early risers include Disney CEO Robert Iger and Michelle Obama who rises at 4:30am to work out.*

1

Sono disciplinati. Le persone di successo seguono questa filosofia in quasi tutto ciò che fanno in maniera quasi maniacale. Molto spesso la loro vita è pervasa da una disciplina ed un'intransigenza nel modo di lavorare, nelle abitudini, nello stato psico-fisico e nelle scelte che operano. Molti di loro applicano una disciplina ferrea nella cura del corpo incarnando il proverbio "mens sana in corpore sano". Tra le persone altamente disciplinate c'è Arnold Schwarzenegger (vincitore del titolo Mr. Olympia per ben sette volte e poi governatore della California, e Marilyn Monroe, che pagava \$5000 a settimana per avere un'insegnante di recitazione che la seguiva come la sua ombra sul set dei suoi film.

They are disciplined, *in just about everything they do. Very successful people are often maniacal perfectionists who exercise discipline and control in their work, their habits, their emotional and physical health and the choices they make. That's why many of them are also fitness addicts and live by the Latin proverb Mens sana in corpore sano – a healthy mind in a healthy body. Exceptionally disciplined and successful people include Arnold Schwarzenegger (seven-time Mr. Olympia winner, Governor of California) and Marilyn Monroe (who hired a \$5000-a-week acting coach who became her obsessive alter ego on film sets).*

2



Si circondano di persone di successo. Dimmi chi frequenti e ti dirò chi sei! E proprio vero se vai con lo zoppo imparerai anche tu a zoppiare, il proverbio si riferisce al fatto che spesso chi frequenta persone con cattive abitudini tende ad indulgere ai loro vizi, ma questo potrebbe danneggiarti seriamente al lungo andare. Parliamoci chiaro, le persone di successo sanno molto bene che è importante circondarsi di persone valide e che la pensano allo stesso modo, per crescere e avere successo nella vita e negli affari.

They surround themselves with successful people. *You're really as good as the people around you. If you frequent psychologically and financially limping individuals you might just end up limping your way to failure. Successful people surround themselves with achievers and like-minded individuals because they believe that mediocrity should be kept at arm's length. Both professionally and personally, successful individuals know how to choose the right people to help them thrive and grow. They are as selective with the company they keep as they are with the choices they make when doing business.*

3

Non aspettano che succeda qualcosa ma prendono le situazioni nelle loro mani. Prendono sempre l'iniziativa e si danno da fare per concretizzare un'idea o una visione. Anche se questo vuol dire fare un salto nel buio. Non hanno timore di distinguersi dalle masse e capiscono che i cambiamenti avvengono solo con l'azione.

They don't wait around for something to happen. *They take things into their own hands. They take the initiative to materialize a vision or concept. They take steps to make things happen, even if this means taking a leap into uncharted waters. They're not afraid to be different, they're counterintuitive and know that only action can change the status quo of things.*

4



COME AVERE SUCCESSO

Sono lettori accaniti e credono nella formazione permanente. Non finiscono mai di acquisire nuove competenze e a tale proposito leggono tutto ciò che gli capita tra le mani. Cercano sempre dei modelli da seguire e le storie di successo altrui costituiscono una fonte di ispirazione. Nella loro ricerca di un miglioramento personale e professionale le persone di successo sono consapevoli che sapere è potere.

5

They are avid readers and lifelong learners. Some of them will read anything they can get their hands on. They seek out role models by reading about their climb to success and use this as a guiding light and source of inspiration. In their constant search for self-improvement successful people realize that knowledge is power.



Corrono dei rischi. La maggior parte delle persone odia il pensiero di correre dei rischi e farebbe qualunque cosa pur di evitarli, mentre gli individui di successo sanno molto bene che i rischi fanno parte della corsa al successo. Questo non vuol dire che non abbiano paura di fallire, ma la loro perseverazione non gli fa mai perdere di vista i loro obiettivi. Si buttano a capofitto e considerano i loro fallimenti errori di percorso. Insistono fino a raggiungere il tanto desiderato successo.

6

They take chances. For most people the word "risk" is a four-lettered word (figuratively speaking) to avoid at all costs, while highly successful people know that taking risks is inevitable if you're looking to succeed in life. That doesn't mean they don't fear failure, but they never lose sight of their goals and take the plunge. Instead of giving up they consider their mistakes speed bumps they need to overcome and keep persevering until they succeed.



Sono nati per esser leader. In un mondo diviso tra leader e follower molti preferiscono quest'ultima categoria per evitare le responsabilità e le noie che fanno parte della leadership.

They are born leaders. In a world full of Indians and very few chiefs the responsibilities that go along with leadership are headaches



Gli individui di successo sono sicuri di sé e con grande passione accolgono a braccia aperte le responsabilità che gli si presentano. Prendono decisioni, si sentono obbligati a rispondere delle proprie azioni ed escogitano soluzioni mentre molti altri creano solo problemi. Sono dei visionari straordinari che ispirano gli altri a seguire le loro orme.

7

many would rather do without. Successful people accept and embrace responsibility with passion and confidence. They make decisions, hold themselves accountable and come up with answers and solutions when others only create problems. They are extraordinary visionaries and inspire others to follow in their footsteps.

Producono. Parliamoci chiaro, la maggior parte di noi consuma, usurpa, spreca e sciupa. Molti consumatori dipendono da quelli che producono quasi per tutto nella vita, per la produzione di prodotti da consumare e per un posto di lavoro, e guadagnano quanto basta per permettersi questi prodotti di consumo. Coloro che producono si trovano all'estremo

They are producers. Let's face it, most of us consume, usurp, waste and dissipate. Most consumers make just enough money to engage in these consumable activities and depend



8

on those who produce for mostly everything in their lives, including their jobs. Producers are on the other end of the spectrum because they produce and supply services,



opposto, producendo e offrendo servizi e beni di consumo, innovazioni, tecnologia, idee, intrattenimento e anche fantasia. E infine, ma non per questo meno importante, anzi, i produttori danno lavoro ai consumatori!

goods, innovation, technology, ideas, entertainment and creativity. Last but not least, they give people jobs!

AUGURI DI
BUON NATALE
E FELICE
ANNO NUOVO
ALLA COMUNITA'

CHATEAU
MARBRE ET GRANIT



Da sinistra: Franco D' Angelo, Pasquale Ferri, Eugenio Sita, Gina Pacitto, Mario Mancuso, Rosalba Lico, Mike Fiorino, Vincent Bruno, Frank Merenda, Amanda Ferri, Nat Merenda



Da sinistra: La coppia Paola e Paolo Galati, Dino Mariani (in secondo piano), Joe Caluccino, Carlo Scalzo, Nat Merenda (in secondo piano), Claudio Vincelli, Sara D' Argenio, la coppia Carmine e Rosine D'Argenio, Pasquale Ferri e George Cucuzzella

FERRI SERVICES IMMOBILIERS VI RINGRAZIA!

Siamo molto felici di aver festeggiato con voi l'apertura ufficiale del nostro nuovo ufficio. Siamo cresciuti dal nostro inizio nel 1993, siamo orgogliosi di essere un'azienda indipendente e di famiglia. Apprezziamo la trasparenza, l'onestà e la professionalità. È grazie a voi che continuiamo a distinguerci nel mercato immobiliare. Grazie a tutti i nostri clienti, i nostri amici, i nostri colleghi e la nostra famiglia per i vostri auguri e il vostro sostegno. L'apprezziamo molto e rimarremo a vostra disposizione. Grazie dal profondo fondo del nostro cuore.

Les Services Immobiliers Ferri Inc.

Pasquale Ferri, Amanda Ferri.





In fine agosto si è svolto nel cuore dell'île Bizard, presso il **Golf Saint-Raphaël** il nono torneo annuale di golf promosso ed organizzato dalla Federazione Calabro-Canada e guidata dal presidente **Carlo Scalzo**. Il torneo è diventato da diversi anni un incontro irrinunciabile per i partecipanti, tra imprenditori del circuito di Montreal, amici e appassionati del golf che amano trascorrere una piacevole giornata immersi nella bellezza della natura ed essere a stretto contatto con uno sport così rilassante e distinto. I membri della Federazione hanno anche quest'anno prestato una cura attenta ai dettagli nell'organizzazione del torneo al fine di renderlo piacevole ed indimenticabile. Un ringraziamento speciale va rivolto ai nostri sponsor: Royal Bank of Canada, Importazioni Vera Trima e la Gioielleria Caprices Signé Scalzo, che hanno prestato un sostegno considerevole, offrendo anche un grazioso ricordo a tutti gli iscritti e ai partecipanti del torneo. Sono stati enormemente graditi, in particolare, i ringraziamenti del dottor **Pasquale Ferraro**, professore presso la Facoltà di medicina dell'Università di Montreal chirurgo toracico presso il Centro ospedaliero dell'omonima università, che da anni è rinomato per il suo impegno costante nella ricerca medica canadese, grazie al quale la collettività ha potuto conoscere la costante progressione nel campo delle cure polmonari. La serata è stata animata dal simpatico showman **Joe Cacchione**; sono anche stati ringraziati gli organizzatori e volontari, che ogni anno si impegnano al fine di realizzare questa giornata. Un ringraziamento particolare va fatto al vice presidente **Frank Pangallo** per il suo impareggiabile contributo. La serata si è conclusa con il saluto ed il ringraziamento dell'instancabile presidente della federazione, **Carlo Scalzo**, che con la sua inimitabile classe ha augurato un caldo arrivederci al prossimo anno, esprimendo la stessa voglia di condividere una giornata all'insegna dello sport e della nostra italianità.



Principali protagonisti della riuscitissima giornata di Golf



Nella foto, da sinistra, il Dott. Pasquale Ferraro, la Presidente Comites Giovanna Giordano, il Presidente Federazione Calabro Canada Carlo Scalzo, il Vice Presidente F.C.C. Frank Pangallo

On.
**Francesca
LA MARCA**

CAMERA DEI DEPUTATI
Circoscrizione Estero
Rip. Nord e Centro America
Electoral College
North and Central America



**Buon Natale
e Felice Anno Nuovo**



A tutte le famiglie italiane in Canada
i miei più sinceri auguri
per le prossime festività,
con la speranza di un domani migliore.

Francesca La Marca



CAMERA DEI DEPUTATI

lamarca_f@camera.it
www.francescalamarca.com

SEGRETERIA:
Piazza Campo Marzio, 42
00186 Roma
Tel. +39 06 6760 5703



LaMarcaF



FrancescaLaMar



AUGURI DI UN FELICE NATALE
E UN PROSPERO ANNO NUOVO
DAL CONSIGLIO DI DIREZIONE DELLA VOSTRA
CAMERA DI COMMERCIO

SALVATORE AGOSTINO
PRESIDENTE



info@cdcsl.ca

LES COURTIERS Depuis 1977

ENNA Ltée
AGENCE IMMOBILIÈRE

Palma Marguglio.....Courtier immobilier
Angelo Marguglio.....Courtier immobilier agréé

Nous servons avec Plaisir
en français, en anglais, en italien et en espagnol

Chambre Immobilière du grand Montréal Greater Montreal Real Estate Board

tél: 514-384-3400
maisonvendre@bell.net
angelo1977@hotmail.ca



boucherie mimmo

☎ 514.376.1274
☎ 514.376.3600
5144 Jean Talon E,
St-Léonard,
Québec. H1S 1K7
bouchერიmimmo@live.ca



boucherie spécialisée et épicerie fine italienne

Nicolangelo Cioppi
Giornalista Sportivo e di Spettacolo / Promotore Internazionale Artisti
(Ex Pilota Formula Renault e Moto Kawasaki 750cc. 2T. J.P.S. No. 69 ITALIA)



nicolangelocioppi@hotmail.com
☎ Italia: 011-39-347-1335633-3033112
☎ Canada: 001-514-894-7113



FOTO SCATTATA AL CONCESSIONARIO FERRARI-ROSSO-CORSA CORMANO (MILANO) MARZO 2003

**SALVATORE VECCHIO
IL MECCANICO
PER ECCELLENZA
DI MONTREAL:
"ASCOLTA" LE AUTO
E RISOLVE I PROBLEMI**



L'abbiamo intervistato per sentire direttamente da lui quali sono i suoi "segreti":

"Vengo da Castelforte, in provincia di Latina, ci ha raccontato subito Salvatore, orgoglioso delle sue radici italiane. Sono nato in Italia, poi quando avevo 9 anni sono partito con la mia famiglia prima per la Germania, dove ho finito gli studi, e poi per il Canada, in cui sono arrivato nel 1967". Dopo un paio di anni a Montreal, ha ripreso l'attività di meccanico iniziata in Germania: "Dal 1969 ho lavorato per la Volkswagen, per cui già lavoravo in Germania, ci racconta. Per 25 anni qui in Canada sono stato con loro e mi hanno continuato formato ed aggiornato con dei corsi professionali. Poi ho deciso di mettermi in proprio, ho creato una mia compagnia e questa è stata la svolta, visto che ho avuto successo: ci occupiamo di tutto quello che riguarda la cura delle automobili". Quale è il tuo segreto, Salvatore? "Il mio talento è quello di sapere "ascoltare" le autovetture, non a caso mi occupavo già per Volkswagen di "troubleshooting": venivano i clienti in officina con la loro macchina, ed io progressivamente imparando a sentire rumori e vibrazioni ho affinato il mio orecchio. Diciamo che ascoltando le macchine, riesco a capire qual è il loro problema. Ho anche insegnato ed insegno tuttora a tanti giovani queste nozioni in un corso professionale apposito per i segreti della meccanica: alcuni oggi lavorano per Audi e Volkswagen, altri si sono messi in proprio, per me è davvero una bella soddisfazione". Naturale che i clienti soddisfatti ritornino sempre nell'officina in cui hanno visto la loro autovettura "tornare a nuova vita": "Sì, la mia è una clientela fedele: chi viene da me continua a ritornare, ed ora sono clienti anche i loro figli e nipoti. Invito tutti a venire nella mia officina in Saint-Leonard. Sono specializzato soprattutto nella Volkswagen, Audi e Porsche, ma conosco bene anche le altre tedesche come Mercedes e BMW, e tutte le americane". Caro Salvatore, auguri e che sia un buon 2017 "A tutti i lettori de La Voce, auguri di Buon Natale ed un buon 2017"

Centre d'auto Pro Mécanique S.V.  **ATELIER SERVICE XPERT**

À votre service depuis 1993 !

Salvatore Vecchio
Le spécialiste en mécanique




8280 Lafrenaye
Saint-Léonard, Qc H1P 2A9

be1490@yahoo.it

Tél.: (514) 259-1044
Cell: (514) 915-5329
Fax: (514) 259-1055



IL SERVIZIO DIPLOMATICO DEL XXI SECOLO

Oggi, il ruolo di un ambasciatore è molto cambiato rispetto a quello di molti anni or sono. Dopo la Seconda Guerra Mondiale il mondo si è accorto che la nazione, geograficamente concepita un conto, mentre il concetto di nazionalità, con lo spostamento di emigrati e rifugiati a secondo dei casi in vari paesi, si era ormai allargato e aveva in qualche modo acquistato un altro significato, anche per il mondo della diplomazia. Per gli emigrati italiani sparsi per il mondo questa realtà la conoscono molto bene. Lo stesso è vero per i nostri diplomatici i quali coscienti di questa realtà si adoperano con il duplice ruolo di rappresentare l'Italia odierna e allo stesso tempo di rappresentare gli italiani che sono emigrati e ancora mantengono legami con la loro terra di origine. Questo comporta un servizio attento, complesso e delicato che va al di fuori della tradizionale assistenza dei servizi di cancelleria che da sempre in tutte le ambasciate viene offerto. Il ruolo diplomatico di cui parlo e che ormai fa parte integrale di molte missioni diplomatiche che riconoscono questa realtà nelle comunità emigrate all'estero, è il ruolo di gestire una rappresentazione con l'Italia odierna a favore delle comunità residenti all'estero ma anche in maniera naturalmente diplomatica di far valere punti di vista importanti (come lingua e patrimonio culturale) nel paese ove la comunità risiede. In Canada siamo particolarmente fieri di una comunità italo-canadese molto numerosa e siamo altrettanto fieri di un Ambasciatore italiano, per gli ultimi quattro anni ha rappresentato l'Italia odierna ineccepabilmente ma ha saputo coltivare altrettanto bene la sua comunità dandole l'appellativo di "ambasciatori degli italiani in Canada". L'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado ha ricevuto ben tre mandati canadesi e ha sempre saputo rappresentare l'Italia senza mai dimenticare che la comunità italiana in Canada aveva il bisogno di essere tutelata. Il suo entusiasmo per la promozione della lingua e della cultura italiana ha senz'altro giovato alla comunità che si è sentita vicina al proprio ambasciatore, il quale con il suo accattivante sorriso e la sua indiscussa competenza, è stato capace di compiere un duplice ruolo diplomatico con suc-

cesso e grande maestria. Anche LA VOCE ha voluto confermare il « savoir faire » del nostro Ambasciatore e il 12 novembre scorso ha presentato all'Ambasciatore Cornado un mega volume su Cristoforo Colombo, il grande esploratore genovese che ha dato vita al nuovo mondo; le prove di coraggio del grande esploratore e il suo esempio costituiscono un ottimo simbolo per riconoscere l'operato dell'Ambasciatore Cornado; perché quando il caso lo richiede un ambasciatore al mondo d'oggi deve essere pronto ad affrontare nuovi orizzonti diplomatici che senza dubbio sono diversi da quelli che erano anni or sono; anzidirei quasi di più i cambiamenti sono in effetti la normalità. Le vicende si annoverano una dopo l'altra richiedendo ai diplomatici odierni una prontezza di mente che deve affrontare «acque sconosciute e nuove terre» simboliche si intende, ma pur sempre comportano incertezze e sorprese.

LA VOCE quindi con l'omaggio del volume di Cristoforo Colombo oltre che un bel gesto è senza dubbio una magnifica metafora. Ci si può veramente considerare fortunati di essere affiancati da un ambasciatore di grande calibro come Gian Lorenzo Cornado. I suoi soggiorni canadesi hanno confermato al Canada e alla comunità italo-canadese la vicinanza dei legami di amicizia tra i due paesi e il suo impegno ha sottolineato in maniera tangibile il rafforzamento dei legami tra i due paesi e con l'Italia "canadese" fuori dell'Italia fisicamente ma con il cuore vicino al proprio patrimonio culturale. Un simile bilancio si esprime facilmente con una sola espressione: Grazie, Signor Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado!



Enrico del Castello

SOPRA
MEETINGS AND BANQUETS

250 Preston Street
Ottawa, ON K1R 7R4
T (613) 236-1081
F (613) 567-4160

Banquet facilities accomodating groups up to 100

Dominic Carrozza

Trattoria Caffé Italia
Ottawa's Original Trattoria Since 1981

Trattoria Caffé Italia
Fine Italian Cuisine

Pasquale Carrozza
254 Preston Street, Ottawa, ON K1R 7R4
tel: 613-236-1081 fax: 613-567-4160
email: patc@trattoriaitalia.com
web: www.trattoriaitalia.com

AK GLADSTONE AVE
RUE PRESTON ST.
CORNIC ITALIA



LA VOCE CELEBRA

IN ONORE DI TONY LOFFREDA NEW VICE-CH

DAY 1: MONTREAL - ROME

Meeting at P.E. Trudeau airport to board your flight to Italy.

DAY 2:

ARRIVAL IN ROME - CATANIA - AREA OF TAORMINA

Arrival at Rome airport and luggage retrieval. Greeting with your tour guide who will continue the trip with the group. New check in for the Alitalia flight to Catania (Sicily). Once arrived in Catania, transfer to the hotel in the area of Taormina. Check-in at the hotel, supper and accommodation. (S)

DAY 3: AREA OF TAORMINA - GOLF

Breakfast. In the morning participants will have the pleasure of playing a round of golf in the area of Taormina. Dinner at your expense and rest of the afternoon free. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 4: AREA OF TAORMINA - SCILLA - PIETRAPAOLA CALABRIA

Breakfast and walking guided tour of Taormina's historic center and impressive Greco-Roman amphitheater. Free time to discover Taormina's enchanting old town and magnificent public gardens. Dinner and departure towards Messina to board the ferry to Calabria. Stop in Scilla, a small fisherman's village know by the legend of Ulysses. Continuation towards Pietrapaola. Arrival and check-in at the hotel. Supper and accommodation. (PDB, D, S)

DAY 5: PIETRAPAOLA - CETRARO - CALABRIA

Breakfast. Early departure for Cetraro. Arrival at Cetraro and check-in at the hotel. Dinner at your expense. In the afternoon free time to relax on the beautiful beach and clear waters of the hotel. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 6 CETRARO - GOLF - AREA OF NAPLES

Breakfast. In the morning participants will enjoy a round of golf at the hotel San Michele in Cetraro. Dinner and departure for the Gulf of Naples. Arrival and check-in at the hotel. Supper and accommodation (PDB, D, S)

DAY 7: REGION OF NAPLES - AMALFI COAST- POMPEII

Breakfast and departure towards the breathtaking Amalfi Coast. Along the path, you can admire and photograph some of the most famous picturesque scenery in the world. Photo stop at Positano followed with free visit and time in Amalfi, small town with Spanish flair. Continuation to Pompeii. Dinner. In the afternoon guided tour of the ruins of ancient Pompeii, the Roman city destroyed by the eruption of the Vesuvius. Visit of an craft workshop of cameos and coral. Return to hotel in the evening, supper and accommodation. (PDB, D, S)

DAY 8: REGION OF NAPLES - GOLF - NAPLES

Breakfast. In the morning participants will enjoy a round of golf in the area of Castel Volturno. Departure for Naples, the capital of Campania and the City of Bourbon. Leisurely walk through the historic center and discover the narrow streets of Spaccanapoli and the churches of Gesu Nuovo and S. Chiara. Admire the main monuments such as Piazza Municipio, Castel Nuovo, Galleria Umberto, San Carlo Theatre, Piazza del Plebiscito and the Palazzo Reale (exterior). Traditional Neapolitan pizza for dinner. In the Afternoon panoramic bus tour to admire the seaside and the districts of Santa Lucia, Mergellina and Posillipo. Return to the hotel in the evening. Supper and accommodation.(PDB, D, S)

DAY 9: REGION OF NAPLES - CASTEL GANDOLFO - GOLF - FIUGGI

Breakfast. Departure for Caste Gandolfo, in the wine region of Latium, known for its famous wines, such as Frascati. Also known for the Palace of the Popes, Papal residences of the XII th century known for being the summer residence of the popes since urban VIII (1623-1644). Dinner at your expense. In the afternoon participants will enjoy a round of golf at the Castel Gandolfo. Continuation to Fiuggi, famous spa town and major tourist center, located in the heart of Ciociaria in a strategic position between Rome and Naples. Check-in at the hotel. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 10: FIUGGI - GOLF

Breakfast. In the morning, participants will enjoy a round of golf in the area of Fiuggi. Lunch at your expense. In the afternoon, free time to discover and appreciate the benefits of thermal waters of Fiuggi, one of Europe's most famous thermal centres. Supper and accommodation. (PDB, S)

DAY 11: FIUGGI - ROME

Breakfast and departure for a guided tour of Classic Rome (bus and walk): Piazza Venezia, Colonna Traiana, Campidoglio, Fori Imperiali, Foro Romano, Palatino, Archi di Tito and Costantino, Colosseum (exterior), Vatican etc. Dinner at your expense and free time. Farewell supper. Return to the hotel and accommodation. (PDB, SD)

DAY 12: FIUGGI - ROME - MONTREAL

Breakfast and transfer to Rome airport. End of our services. (PDB)

Partenza prevista per il 25 settembre



THE PRICE INCLUDES

- Round trip flight Montreal/Catania/Rome/Montreal in economy class
- Airport taxes, security, fuel, fees and services fees
- Transportation in coach bus according to programme
- Hotel accommodations in standard double room
- Luggage handling fee in hotels: one regulation-size suitcase per person
- 10 breakfasts (PDB)
- 4 Dinners (D)
- 9 Suppers (S)
- 1 Farewell supper (SD)
- Guided tours: Taormina, Amalfi Coast, Pompeii, Classic Rome
- Ferry from Messina to Calabria
- Golf participation 5 rounds: Picciolo di Taormina, San Michele (Cetraro), Castel Volturno, Castel Gandolfo (Rome), Fiuggi
- Entrance: Greco-Roman amphitheatre in Taormina, Pompei

PRICE DOES NOT INCLUDE

- All other services not mentioned in the above section named "The price includes"



I SUOI 35 ANNI

CHAIRMAN RBC WEALTH MANAGEMENT

bre 2017, ritorno il 7 ottobre 2017



3999 \$
Tutto incluso



Pompei



Mare di Calabria

oto d'archivio dei 30 anni de "La Voce"



JOUR 1 : MONTRÉAL – ROMA

Rendez-vous à l'aéroport P.E. Trudeau afin de prendre votre volvers l'Italie.

JOUR 2 :

ARRIVÉE À ROMA - CATANE - REGION DE TAORMINA

Arrivée à l'aéroport de Rome et récupération de vos bagages. Accueil par votre guide qui continuera le séjour avec vous. Nouvel enregistrement pour le vol Alitalia en direction de Catane (Sicile). Une fois arrivée à Catane, transfert en direction de l'hôtel dans la région de Taormina. Installation à l'hôtel, souper et logement. (S)

JOUR 3 : REGION TAORMINA – GOLF

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Taormina. Dîner et reste de la journée libre. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 4 : REGION TAORMINA – SCILLA – PIETRAPAOLA CALABRE

Petit déjeuner et visite guidée à pied de la vieille ville de Taormina et de son imposant amphithéâtre gréco-romain. Temps libre pour découvrir la ville de Taormina et ses magnifiques jardins publics étagés. Dîner et départ vers Messine pour prendre un traversier en direction de la Calabre. Arrêt à Scilla, petit village de pêcheur connu par la légende d'Ulysse. Continuation vers Pietrapaola. Arrivée à l'hôtel et installation. Souper et logement. (PDB, D, S)

JOUR 5 : PIETRAPAOLA – CETRARO - CALABRE

Petit-déjeuner. Départ tôt le matin vers Cetraro. Arrivée à Cetraro installation à l'hôtel et dîner libre. En après-midi temps libre pour relaxer sur la magnifique plage aux eaux cristallines de l'hôtel. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 6 : CETRARO – GOLF – REGION DE NAPLES

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf à l'hôtel San Michele à Cetraro. Dîner et départ pour le golfe de Naples. Arrivée à l'hôtel et installation. Souper et logement (PDB, D, S)

JOUR 7 : REGION NAPLES - COTE AMALFITAINE - POMPEI

Petit-déjeuner et départ en autocar vers la spectaculaire Côte Amalfitaine. Vous pourrez admirer et photographier, le long de ce parcours, quelques-uns des plus célèbres et pittoresques paysages au monde. Arrêt photo à Positano et visite libre d'Amalfi, petite ville d'allure espagnole. Continuation vers Pompéi. Dîner. En après-midi visite guidée des vestiges de l'antique Pompéi, ville romaine, détruite par l'éruption du Vésuve, puis visite d'un atelier d'artisanat de camées et de corail. Retour en fin de soirée à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, D, S)

JOUR 8 : REGION DE NAPLES - GOLF - NAPOLI

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Castel Volturno. Départ vers Naples, la capitale de la Campanie et la ville des Bourbon. Promenade à travers le centre historique pour découvrir les ruelles typiques dans le vieux quartier de Spaccanapoli avec les églises du Gesù Nuovo et S. Chiara et admirer les principaux monuments dont: la Piazza

Municipio et le Castel Nuovo, la Galleria Umberto, le théâtre San Carlo, la Piazza del Plebiscito et le Palazzo Reale (extérieurs). Dîner pizza napolitaine. En après-midi tour panoramique en autocar pour découvrir le bord de mer, les quartiers de Santa Lucia, Mergellina et Posillipo. Retour en fin de soirée à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, D, S)

JOUR 9 : REGION NAPLES - CASTEL GANDOLFO - GOLF - FIUGGI

Petit déjeuner et départ pour Castel Gandolfo, dans la région vinicole du Latium, connue pour ses vins renommés, dont le Frascati, où se trouve le Palais des papes, résidence papale du XIIe siècle principalement connue pour être la résidence d'été des papes depuis Urbain VIII (1623-1644). Dîner libre. Dans l'après-midi vous participez à une ronde de golf à Castel Gandolfo. Continuation vers Fiuggi, ville thermale renommée et important centre touristique, située au cœur de la Ciociaria dans une position stratégique entre Rome et Naples. Installation à l'hôtel. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 10 : FIUGGI – GOLF

Petit déjeuner. En matinée vous participez à une ronde de golf dans la région de Fiuggi. Dîner libre. En après-midi vous pouvez également découvrir et apprécier les bienfaits des eaux thermales de Fiuggi un des centres thermaux les plus connus d'Europe. Souper et logement. (PDB, S)

JOUR 11 : FIUGGI – ROMA

Petit déjeuner et départ pour la visite guidée de la Rome Classique (en autocar et à pied) : Piazza Venezia, Colonna Traiana, Campidoglio, Fori Imperiali, Foro Romano, Palatino, Archi di Tito et di Costantino, Colosseo (extérieur), quartier du Vatican, etc. Dîner et temps libre. Retour à l'hôtel. Souper d'adieu. Logement. (PDB, SD)

JOUR 12 : FIUGGI - ROME - MONTRÉAL

Petit-déjeuner et transfert à l'aéroport de Rome. Fin de nos services. (PDB)

Teatro greco di Taormina



Castello Flotta



Per informazioni:

Arturo Tridico

+1 514 781 2424

Tony Loffreda

+1 514 449 1112

Bella Tours

+1 844 802 8687

*Il personale e la
direzione del café
Sorrento augurano*

*'Un Felice Natale
e Buon Anno
alla nostra fedele
clientela'*

Tél.: 514.593.1822



Sorrento

5440, Jean-Talon est H4P 2T7

Bar-Café



2820 Rue Bélanger Est Montréal

514-725-9511

514-725-9512

Livraison gratuite! Min. 10\$

Ouvert Tous les jours 11h à 1h AM	Toutes cartes acceptés	License complète
---	---------------------------	---------------------



*Finalmente sbarcato in Canada il vero
salumificio silano calabrese per eccellenza*

SanVincenzo

VERO SALUME DI CALABRIA

Distribuito esclusivamente da: Les importations

MINI ITALIA



Distribuzione
in tutto il Canada

Distribuiti ai migliori negozi di vostra
preferenza. Prodotti suini, genuini
calabresi senza conservanti in particolare
"la sopressata Silana San
Vincenzo" dal sapore impareggiabile"
Il vostro negoziante può rivolgersi a
"Les importations MINI ITALIA."

3521 boul. Industriel, Montreal, Qc.
H1H 2Y5 - Tel. 514.727.4016 -
Fax: 514.321.5705 - sales@miniitalia.ca -
www.miniitalia.ca



La Baia dei Formaggi

Produits fins et de haute gamme

1715 Jean-Talon E.
Montreal H2E 1T3
Tel.: (514) 727-8850
Fax: (514) 727-0006



www.labaia.ca

LA VOCE RENDE OMAGGIO A CARMELITO

Un'appuntamento annuo in Florida degli Artisti Italo-Quebecchesi con oltre 500 partecipanti

Martedì 21 Febbraio 2017

“La Voce” vi invita a non mancare il prossimo **PicNic** presso

“Park F. Lloyds” di Dania Beach

in onore dei 75 anni di carriera di Carmelito, tutt'ora in forma per festeggiare anche le sue 90 primavere in Florida assieme a tutti gli artisti, amici e lettori de “La Voce”

Siete pregati di non mancare: vasto parcheggio, allegria, canti e suoni di ieri e di oggi.

Ecco il gruppo che ogni anno ha allegrato le vacanze di oltre 500 italo-canadesi e americani.

Arturo Tridico



PicNic 2013. Una parte dei turisti italo-canadesi in vacanze ben meritate



GLI ARTISTI DELLA GIORNATA PICNIC 2016 Da sinistra: Benito Ferrante, Adelio Bisecco, Vittorio Cavallo, Vincenzo Ruccolo, Enzo Russo, Osvaldo Bino, Derna Barbusci, CARMELITO, Beniamino Sicoli, Tony Commodari, Leo Galante, Diego Pasquale, Joey Lastoria, Franco Venneri, Maria e Angelo Esposito.

RECORD NUMBER OF TOURISTS IN FLORIDA



Tourists continue to visit Florida in record numbers during a year that saw two hurricanes hit the state and federal officials warn away pregnant women from Miami due to the Zika virus. Governor Rick Scott announced that Florida set another record in tourism by welcoming the highest amount of visitors of any nine months in the state's history with 85 million visitors. This record amount represents a 5.5 percent increase over the year. From July to September, 26.9 million visitors came to the state, an increase of 5.1 percent over the year. The average number of direct travel-related jobs in quarter three of 2016 was also a record high, with 1,241,300 Floridians employed in the tourism industry – up 4.1 percent over the year.

**OCEAN MANOR BEACH
RESORT & HOTEL
VI ASPETTA**



*Riservate per le vostre prossime vacanze in anticipo!
Non aspettate l'ultimo minuto... Visitate
www.oceanmanor.com*

*oppure scrivete via mail:
info@oceanmanor.com*

*tel. gratuito componendo
1 800 955 0444
Fax 954-564-3075
4040 Galt Ocean Drive
Fort Lauderdale, FL, US 33308*



AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO NANDO FINE ITALIAN CUISINE
*Beautiful bar and great drinks.
Live piano every night with a weekly jazz,
opera or Latin night.*

RESERVATION SUGGESTED

**The restaurant is open every day for dinner
from 4:30PM to 11:00PM**



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

**2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379
www.nandosrestaurant.com**

**Unlock your
phone instantly**



**100% satisfaction
guaranteed**

www.directunlocksource.com

Ferrara ASE
Automotive Service Center

Mécanique générale
Pour toutes les voitures
Américaine, Japonaise,
Européenne
Paul Ferrara Prop.
Noi parliamo italiano
Vous parlons français

**Avec toute vidange
d'huile - vérification des
freins GRATUITE**

**2000 Sheridan, Hollywood
954-927-5255**



LA VOCE degli Italo-Americani vi porta il Made in Italy a casa vostra nel "Nuovo Continente" e vi fa attraversare il mondo con un minimo costo per spese postali; Abbonatevi residenti Canada Riviste \$ 20,--- dagli USA \$ 40. intestare il pagamento a LA VOCE 1860 rue Ferrier Laval PQ Canada H7T-1H6 oppure via Email a: lavoce1@gmail.com
Gratuita via web= www.lavoce.ca e per informazioni: 514.781.2424

BUON LAVORO MR. PRESIDENT DONALD TRUMP

E così è accaduto quello che sembrava impossibile. Tutti i sondaggi accreditavano Hillary Clinton di una facile vittoria, Time aveva parlato di “disfacimento totale” per il candidato repubblicano, quotidiani e magazine si interrogavano solo sulle dimensioni della vittoria democratica, ed invece la notte dell’8 novembre Donald Trump ha vinto le elezioni presidenziali. Come si vede nella mappa, tanti Stati sono diventati “blu”, ovvero repubblicani, anche nei territori tradizionalmente democratici come quelli del nord “operaio”. Il nostro augurio al nuovo Presidente è di lavorare al meglio per gli Stati Uniti, e soprattutto per la comunità italiana, che degli USA è parte forte e integrante, così importante per il progresso di tutto il paese.

Buon lavoro, mr. President!



Il nuovo Presidente con Rudy Giuliani



Mike Pompeo, capo della CIA



mozzarita
milk.it

Vito Volpe
President
cell 561.699.5506

Office: 954.426.5115
Fax: 954.426.5180
www.mozzarita.com
mozzarita@mail.com
norbaimport@bellsouth.net

5390 NE 13th Way
Pompano Beach, FL 33064

Sunset Catch
by Mario

Italian Seafood & Chops

101 N Riverside Dr. - Pompano Beach FLORIDA 33062
2nd Floor - Sands Harbor Marina
www.sunsetcatch.com Ph. (954) 545-0901

**Opportunità in USA
FRANCO CARUSI
(BANK OF AMERICA)
AL SERVIZIO DI
CANADESI ED ITALIANI
IN FLORIDA**



Franco Carusi ricopre il ruolo di Relationship Manager presso la Bank of America a Venice, Florida ed è specializzato nello Small Business and Personal Banking. Vanta anni di servizio presso grandi istituti finanziari sia in Canada che negli Stati Uniti, quali la RBC Bank a Miami come senior relationship banker, e mette a disposizione le sue competenze al fine di predisporre un servizio di qualità mettendo in primo posto le necessità del cliente. E' madrelingua inglese e dialoga correntemente in francese ed italiano, ed è fiero di assistere la sua numerosa clientela composta da membri della comunità italiana e canadese sia anglofona che francofona della Florida. Franco Carusi, nato a Toronto da genitori originari della provincia dell'Aquila, risiede ora a Palmetto/Sarasota Florida. Orgoglioso delle sue origini abruzzesi, è sempre stato appassionato della cultura e lingua italiana, che ama molto, partecipa ad iniziative promosse dalla comunità italiana in Florida ed è iscritto al Italian Club di Venice.

**ABITO DI MARYLIN MONROE
BATTE IL RECORD ALL ASTA**



Il celeberrimo abito-sirena color crema con cui Marilyn Monroe cantò 'Happy Birthday, Mr President' al presidente americano, John F. Kennedy, per il suo 45esimo compleanno, è stato venduto a un prezzo record per 4,5 milioni di euro a un'asta a Los Angeles. Ed è il più costoso mai battuto all'asta. L'abito è di quelli che hanno segnato la storia del costume e la sua vendita era molto attesa, ma le stime non superavano i 2 o 3 milioni di euro. E' stato acquistato dalla Ripley's Believe It or Not, l'impero dei media americano specializzato in oggetti e curiosi bizzarri o storicamente significativi: sarà esposto in uno dei musei disseminati in tutti gli Stati Uniti, inizialmente a Hollywood, poi in tour. L'abito era così stretto che la leggendaria attrice non indossava null'altro sotto e le fu cucito addosso all'ultimo minuto, prima di apparire sul palco del Madison Square Garden. L'abito, cosparso di 2.500 minuscoli cristalli scintillanti cuciti a mano, è costato all'epoca 12 mila dollari, fu disegnato da Bob Mackie, che all'epoca lavorava per l'atelier di un costumista molto noto a Hollywood, Jean Louis. Tra gli altri lotti in vendita, insieme all'abito di Happy Birthday, è stato venduto anche il vestito da cocktail che Monroe sfoggiò per "A qualcuno piace caldo", battuto all'asta per 365 mila dollari. Anche quell'abito era così stretto che l'attrice dovette essere sollevata di peso per sedere sul piano in cui vennero girate le riprese.

M Maria R. Battaglia
Avocats • Attorneys

R
B

Maria R. Battaglia

755, chemin Bord du Lac
Dorval (Québec)
Canada H9S 2C1
Tél. (514) 780-8855
Fax (514) 780-0774
Courriel mrb@mrb-avocats.com

Tél.: (514) 326-3300
Fax: (514) 326-4706



Umberto Macri, B.A., Dipl., LL.B.

Avocat / Attorney

5450 Jarry Est, bureau 202
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9
Courriel: macri@dmpavocats.ca

IL SOLE FA BENE: ECCO COME PRENDERLO IN SICUREZZA

Il sole fa bene all'umore (stimola la produzione di endorfine) e alle ossa. Uno dei suoi effetti principali è lo stimolo della sintesi di vitamina D (che per il 90% produciamo grazie al sole e solo per il 10% introduciamo con i cibi): un vero toccasana per rafforzare le ossa e contro malattie infettive, autoimmuni e cardiovascolari. L'importante, sostanzialmente, è non scottarsi, perché sono proprio le bruciature a mettere a repentaglio la pelle. E' essenziale fare controllare periodicamente i nei, almeno una volta all'anno per chi ne ha molti o ha già avuto casi di melanoma in famiglia. Ecco alcune regole da seguire, specialmente se siete tra coloro che stanno per partire per il sole della Florida o verso altre mete calde:

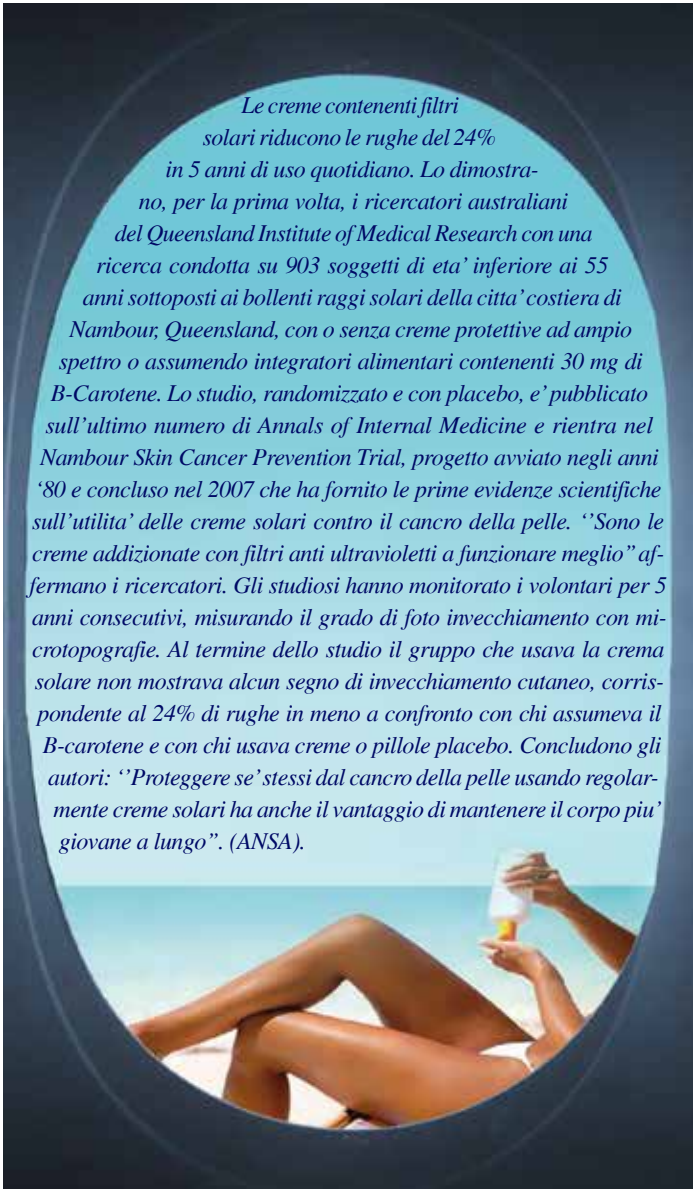
- 1 Evitare di esporsi al sole durante le ore più calde (dalle 11 del mattino alle 15) senza protezione solare.
- 2 Conoscere il proprio fototipo (il tipo di carnagione e capigliatura) per poi scegliere la protezione adeguata: certi tipi di pelle, più scure e resistenti, riescono infatti a reagire meglio agli attacchi della radiazione solare.
- 3 Seguire una dieta adeguata, che includa cibi ricchi di flavonoidi come i frutti di bosco, pesce azzurro col suo carico di omega 3 e betacarotene, frutta e ortaggi colorati e bere tanta acqua, almeno due litri al giorno.

E' oggi imperativo proteggersi anche dagli UVA e quindi i prodotti solari devono avere una protezione ad ampio spettro, contro UVA e UVB. Le creme non vanno mai usate dopo più di un anno dall'apertura perché filtri e schermi UV nel tempo si alterano e perdono efficacia. La crema va spalmata 30 minuti prima dell'esposizione e riapplicata ogni 2 ore e ogni volta che ci si bagna, senza dimenticare che gli UV non si lasciano fermare del tutto dall'ombrellone né dal cielo nuvoloso. Nessuna crema può proteggerci al 100% dalle radiazioni ultraviolette.

Indossare indumenti adeguati per la protezione come una T-shirt di cotone, camicia a maniche lunghe, cappello a visiera ampia per proteggere il viso e le orecchie, e utilizzare occhiali con lenti protettive "100% UVA/UVB" dato che i raggi ultravioletti accelerano l'invecchiamento degli occhi, arrivando a causare cataratta e tumori della zona perioculare
- 5 Rilassarsi e divertirsi. Buone vacanze!
- 6

UNA FINESTRA SUL SOLE LE VACANZE INVERNALI IN FLORIDA ATTENTI AI RAGGI SOLARI

Le creme contenenti filtri solari riducono le rughe del 24% in 5 anni di uso quotidiano. Lo dimostra, per la prima volta, i ricercatori australiani del Queensland Institute of Medical Research con una ricerca condotta su 903 soggetti di età inferiore ai 55 anni sottoposti ai bollenti raggi solari della città costiera di Nambour, Queensland, con o senza creme protettive ad ampio spettro o assumendo integratori alimentari contenenti 30 mg di B-Carotene. Lo studio, randomizzato e con placebo, è pubblicato sull'ultimo numero di Annals of Internal Medicine e rientra nel Nambour Skin Cancer Prevention Trial, progetto avviato negli anni '80 e concluso nel 2007 che ha fornito le prime evidenze scientifiche sull'utilità delle creme solari contro il cancro della pelle. "Sono le creme addizionate con filtri anti ultravioletti a funzionare meglio" affermano i ricercatori. Gli studiosi hanno monitorato i volontari per 5 anni consecutivi, misurando il grado di foto invecchiamento con microtopografie. Al termine dello studio il gruppo che usava la crema solare non mostrava alcun segno di invecchiamento cutaneo, corrispondente al 24% di rughe in meno a confronto con chi assumeva il B-carotene e con chi usava creme o pillole placebo. Concludono gli autori: "Proteggere se stessi dal cancro della pelle usando regolarmente creme solari ha anche il vantaggio di mantenere il corpo più giovane a lungo". (ANSA).



IL 2017 INIZIA COL GIRO DEL MONDO IN 119 GIORNI! LA PRIMA CROCIERA CHE TOCCA TUTTI I CONTINENTI PARTE IL 5 GENNAIO ED E' ITALIANA

Per la prima volta, MSC introduce la MSC World Cruise, un vero e proprio giro del mondo! Un unico viaggio attraverso molti continenti in 119 giorni! MSC Magnifica navigherà in direzione Ovest attraversando l'Oceano Atlantico e raggiungendo le isole caraibiche, prima di toccare Aruba e la Colombia e transitando per il Canale di Panama. Dopo aver esplorato il Centro America, MSC Magnifica farà rotta verso gli Stati Uniti d'America toccando anche San Francisco e le isole Hawaii. Seguirà la Polinesia Francese con tappe a Tahiti e a Bora Bora. Dopo aver esplorato le Fiji, la nave raggiungerà la Nuova Zelanda e il celebre porto di Sydney in Australia. E poi seguiranno ancora Singapore, Malesia, Thailandia e Sri Lanka ma non prima di aver trascorso due giorni magici alle Maldive. Il passaggio attraverso il Canale

di Suez ci porterà poi in Oman, negli Emirati Arabi Uniti, e in Giordania, prima di tornare nel Mar Mediterraneo. Questo l'elenco completo dei paesi "toccati" dalla nave:

Itinerario crociera

Italia, Francia, Spagna, Portogallo, St. Maarten, Isole Vergini Americane, Porto Rico, Curacao, Aruba, Colombia, Panama, Costa Rica, Nicaragua, Guatemala, Messico, Stati Uniti d'America, Hawaii, Tahiti, Polinesia Francese, Samoa Americane, Samoa, Tonga, Fiji, Nuova Zelanda, Australia, Singapore, Malesia, Thailandia, Sri Lanka, Maldive, Emirati Arabi Uniti, Oman, Giordania, Egitto, Grecia, Italia

Porto d'imbarco: Genova, Italia; Durata: 118 notti





**HÔTEL
UNIVERSEL
MONTRÉAL**

**CENTRE DE CONGRÈS
CONVENTION CENTER**



BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO!

HOTEL UNIVERSEL MONTREAL
5000 Sherbrooke Est, Montreal, QC H1V 1A1
Tel : (514) 253-3365 • 1 800 567 0223
www.hoteluniverselmontreal.com • info@hoteluniverselmontreal.com




La Molisana

**Auguri di
Buon Natale e
Prospero Anno 2017**



La Molisana augura Buone Feste e Felice Anno Nuovo a tutta la clientela, gli amici, i parenti e l'intera comunità.

Vi aspettiamo per il Veglione di San Silvestro 31 dicembre e per il Capodanno con il nostro menù speciale e spettacoli dal vivo!



R.S.V.P
014, Fleury Est, Montréal
514.382.7100
www.lamolisana.ca





La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.
Per ogni consiglio utile
1.705.942.4325




Dolori lombari?
La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

Me ANGELO PINCHIAROLI
NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY - TITLE ATTORNEY
NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: **514-761-4821** TÉLÉCOPIEUR: **514-761-6561**
6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1
COURRIER ÉLECTRONIQUE: apinchiaroli@notarius.net



**Réservation
955-9111**

Service Traiteur

Franco Gallo

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

Tutti i colleghi del gruppo Mercadante, Di Pace Avvocati ci uniamo per confermarvi la nostra grande stima e augurarvi lunga carriera professionale.

**Mercadante, Di Pace
AVVOCATI**

Me Carmine Mercadante, D.E.C., LL.L. • Me Pietro Iannuzzi, LL.M. • Me Grace Di Pace, B.A., LL.L.
Me Fanny Beudet-Viau, LL.B. • Me Domenic Bianco, B.A., LL.B. • Me Janie Dugas, B.A., LL.L.
Me Josie Sciangula, B.A., LL.B. • Me Alexandra Pepe, J.D., LL.L. • Me Brigitte Lacroix, LL.B.

5450 Jarry Est (2o piano) Saint-Léonard, Québec H1P 1T9 TEL:514-326-3300

act+ag
gestionis

Giuseppina Di Girolamo, CRIA
Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +
+++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca
www.actagestionis.com +++++



**THE WORLD'S NEW
HIGHEST BRIDGE**

In early September, Chinese engineers linked the ends of the Beipanjiang Bridge, which will become the world's highest bridge once completed. The bridge is expected to open for circulation by the end of 2016 and will link Liupanshui in Guizhou to Xuanwei in Yunnan, reducing travel time by half. The bridge spans 1300 mt. and rises 565 mt. above the Beipan river.



**LA CHINE COMPLETE LE
PLUS HAUT PONT DU MONDE**

Les deux extrémités du pont Beipanjiang de la rivière Beipan sont désormais reliées, et une fois complété deviendra le pont le plus haut du monde. Dans la province montagneuse, le Beipanjiang s'élève à 565 mètres et parcourt une distance de 1300 mètres. L'ouverture pour la circulation routière est prévue pour la fin de 2016, ce qui permettra de relier Liupanshui au Guizhou à Xuanwei au Yunnan en moitié du temps.



**IN CINA IL PONTE
PIU ALTO AL MONDO**

Gli ingegneri cinesi hanno completato la struttura collegando le due estremità di quello che sarà il più alto ponte del mondo. Sospeso a 565 metri tra le montagne, il ponte Beipanjiang del fiume Beipan collegherà le città di Liupanshui nello Guizhou e di Xuanwei nello Yunnan. L'apertura al traffico è prevista per la fine dell'anno e ridurrà a metà il tempo di viaggio.



NOVEMBRE DICEMBRE 2016 - NUMERO 6 - WWW.LAVOCE.CA



PMG
GROUPE PLAZA MANAGEMENT GROUP
BANQUETS - CONGRÈS - TRAITEUR



Joyeuses Fêtes
Happy Holidays
Buone Feste

Catering, Special events, Galas, Conventions, Weddings, and more



6601, Côte-de-LaSalle
Saint-Laurent | 514-735-5150
www.plazavolare.com



420, Sherbrooke Ouest
Montréal | 514-489-7777
www.le-plaza.ca



6980, Sherbrooke Est
Montréal | 514-255-2922
www.buffetantique.com



1033, boul. Côte-Labelle
Laval | 450-781-9606
www.embassyplaza.com



777, boul. Robert Bourassa
Montréal | 514-879-8718
www.plazacentreville.com



380, rue Sherbrooke Ouest
Montréal | 514-840-4123
www.plazagardeninn.com



2525, rue des Nations
Saint-Laurent | 514-337-7160
www.challengeplaza.com



5000, rue Sherbrooke Est
Montréal | 514-259-2907
www.plazaversel.com



Catering Division
514-965-3623
www.plazapmg.com

WWW.PLAZAPMG.COM

SONO ITALIANE COSTA LE PRIME NAVI CHE NON INQUINANO

Saranno le prime navi da crociera alimentate con gas naturale liquefatto (LNG), il combustibile fossile più pulito al mondo, nonché le più grandi mai costruite in termini di capacità passeggeri (6.600) le due new entry attese dalla flotta Costa Crociere nel 2019 e 2020. Costruite nel cantiere navale Meyer a Turku in Finlandia, lunghe 337 metri, larghe 42, con una stazza lorda di 183.200 tonnellate, 2.605 cabine di cui il 64% con balcone, 1.647 unità di equipaggio, l'LNG sarà utilizzato per farle viaggiare grazie a 4 motori principali ibridi a 4 tempi. Il gas naturale liquefatto è un'alternativa sostenibile all'Heavy Fuel Oil (HFO) e al Marine Gas Oil (MGO), i due combustibili marittimi ad oggi più diffusi, si tratta

di metano convertito in forma liquida per esigenze di stoccaggio o trasporto, è inodore, incolore, atossico e non corrosivo. Non genera emissioni di ossidi di zolfo, le emissioni di particolato sono prossime allo zero, riduce fino al -85% la quantità di ossidi di azoto, produce le più basse emissioni di anidride carbonica per unità di misura di energia, con un -25% circa rispetto all'olio diesel marino. L'investimento di Costa Crociere per l'innovazione responsabile e la salvaguardia dell'ambiente dà il via a una nuova era nell'uso dei combustibili sostenibili sulle navi da crociera, prefigurando l'evoluzione futura del settore con una drastica riduzione dei gas di scarico.

(ANSA)



RISTORANTE

il centro **DA CARLO**

FAVOLOSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI
www.centroleonardodavinci.com

Venite a Celebrare Da Carlo
**PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,
 INCONTRI CONFERENZE
 A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI**

8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard
 For reservation/Pour réservations :
 Carlo Massironi 514 955 8551

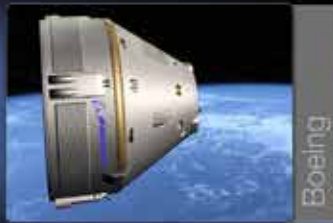
Adesso anche Servizio Catering

Commercial Crew Program

ESPLORAZIONE SPAZIALE



Blue Origin



Boeing



Sierra Nevada



Space X



ATK



DESTINAZIONE VACANZE?



Excalibur

NEXT HOLIDAY DESTINATION?



ULA

 **LO SPAZIO E' UNA SOLUZIONE!**
CON 58 MILIONI DI DOLLARI LE
FERIE SI PASSANO IN ORBITA

 **SPACE IS THE ANSWER!**
FOR 58MILLIONS \$ YOU MIGHT
HAVE A SPACE HOLIDAY

Sono passati cinque anni da quando gli astronauti della NASA sono partiti da Cape Canaveral, Florida per raggiungere la Stazione spaziale internazionale. Questa volta, però, un nuovo gruppo si sta preparando per un viaggio su un veicolo spaziale privato.

Durante le sessioni di training tenute vicino all'aeroporto internazionale Lambert della città di St-Louis, gli astronauti Eric Boe e Sunita Williams hanno utilizzato simulatori touch screen al fine di preparare il futuro atterraggio sulla stazione spaziale con il veicolo CST-100 Starliner della Boeing.

Il simulatore Crew Part-Task Trainer aiuta a preparare astronauti, controllori di volo e diversi operatori a fare fronte alle missioni spaziali dal lancio fino all'atterraggio. Secondo la NASA, un viaggio su un veicolo spaziale privato americano costerà circa 58 milioni di dollari, a fronte dei 76 milioni di dollari richiesti dagli operatori russi.

Nel 2014, la NASA ha intensificato i suoi rapporti commerciali con la Boeing con-segnando circa 4,2 miliardi di dollari per la progettazione dello Starliner e la gestione delle operazioni correlate alle missioni. I contratti perfezionati con la Boeing e SpaceX, che sta sviluppando le capsule di nuova generazione, ammontano a circa 6,8 miliardi di dollari e prevedono che le aziende compiano dei test flight con almeno un astronauta della NASA a bordo. Boeing effettuerà sei missioni verso la stazione spaziale. I voli di prova alla stazione spaziale della Boeing e della SpaceX sono previsti per la fine del 2017.

The Associated Press -

Five years after the last NASA astronauts flew from Cape Canaveral, Florida, to the International Space Station, a new group is preparing for a trip, this time on a private spacecraft.

Veteran astronauts Eric Boe and Sunita Williams used touch-screen simulators to practice docking Boeing Co.'s CST-100 Starliner spacecraft with the space station during a training session near Lambert-St. Louis International Airport. The simulator, called the Crew Part-Task Trainer, helps prepare astronauts and flight controllers for missions, flight conditions and situations including the rendezvous and docking with the space station.

The cost for a ride on a private, American-operated spacecraft will be \$58 million, cheaper than Russia's \$76 million per ride, according to NASA.

In 2014, NASA awarded Boeing up to \$4.2 billion to develop the Starliner, its launch vehicle and mission operations and ground systems. The contracts with Boeing and SpaceX, which is developing a next-generation crew capsule, total \$6.8 billion and require at least one test flight with at least one NASA astronaut on board. Boeing's contract includes up to six missions to the space station. Boeing and SpaceX are aiming for test flights to the space station by the end of 2017.

The Associated Press

COME ABBONARSI



Buon appetito
con

La Voce

che vi invita nei migliori ristoranti
mediterranei di Montréal



La Voce SINCE 1982



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)
E riceverai un buono di \$50 da spendere in
un ristorante partner della nostra rivista!

OPPURE 24 NUMERI PER \$20

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: la.voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca

La Voce

Fondata nel 1982

(35° anniversario)

Sì, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"
al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Professione: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Provincia _____

Telefono: _____

Fax: _____

e-mail _____



*È alleata alle Camere di Commercio
Italiane: per promuovere il
"Made in Italy"*

(Leggete "La Voce" in tutta l'area NAFTA)

MONTRÉAL: Tel. +1 514-844-4249
Info.montreal@italchamber.qc.ca •
www.italchamber.qc.ca

TORONTO: Tel. +1 416-789-7169
Info.toronto@italchambers.ca /
www.italchambers.ca

WINNIPEG: Tel. +1 204-487-6323
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:
Tel. +(604) 682-1410
iccbc@iccbc.com /
www.iccbc.com

CHICAGO: Tel. +1 312-553-9137
info@italianchamber.us /
www.italianchamber.us

NEW-YORK: Italian Trade Commission
33 East 67th St.

LOS ANGELES: Tel. +1 310-557-3017
info@iacw.net / www.iacw.net

HOUSTON: Tel. +1 713-626-9303
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

MIAMI: Tel. +1 305-577-9868 info@
iacc-miami.com / www.iacc-miami.com

MESSICO: Tel. +52 55 52822500
info@camaraitaliana.com.mx /
www.camaraitaliana.com.mx

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE
CANADA QUEBEC





IL PILOTA PIÙ PICCOLO DEL MONDO



Salvatore Lavarone è il pilota più piccolo del mondo. Suo papà è un grande appassionato di motori, ed il piccolo ha subito iniziato a "guidare": prima una macchinina elettrica ad un anno e tre mesi, poi il primo go-kart a un anno e mezzo e a due anni e venti giorni il suo primo giro in pista da solo senza commettere errori. Oggi Salvatore ha poco più di tre anni e continua a guidare go-kart sempre meglio. La sua storia è da Guinness dei primati, il suo papà sta dimostrando la bravura di assecondare la sua passione ma con la dovuta cautela. Sa bene che Salvatore è un bambino e che questo per lui è un gioco. Ma vedere Salvatore in pista è davvero uno spettacolo. A Salvatore ed ai suoi famigliari, "La Voce" augura un buon Natale ed uno splendido 2017, in cui si possano realizzare i loro sogni.

IMPACT DI MONTREAL CONTRO IL TORONTO

Martedì 22 Novembre scorso, allo Stadio Olimpico di Montreal con più di 61000 spettatori in fermento, per la partita d'andata per la finale del Girone Nord-Americano, si è disputata la partita tanto attesa tra l'Impact di Montreal, di Joey Saputo contro il Toronto (sponsorizzati tutt'e 2 dalla Banca di Montreal). I padroni di casa sono riusciti ad infilare nella rete avversa 3 grandi goals da enciclopedia, ma pur vincendo, si sono fatti rifilare 2 goals, molto pesanti, per la partita di ritorno, che si giocherà al Toronto Stadium il 30 Novembre prossimo, che potrebbero pesare doppio, in quanto segnati fuori casa dai nostri avversari. Il pallone è rotondo, lo sappiamo tutti, e ci vuole anche un po' di fortuna, per farla entrare in rete e vincere alla fine dei 90 minuti regolamentari ed uscire vincenti dai nostri avversari più ostili, con Sebastian Giovinco, ex Juventus d.o.c.g. a capo della Corazzata targata Toronto, molto difficile da battere in casa loro...

L'Allenatore Biello, è fiducioso e sicuro di vincere, con i suoi giocatori gonfiati al massimo, in quanto, in caso di vittoria, sarebbe la 1a volta, che accadrebbe, qui a Montreal, e sarebbe 1 grande orgoglio, anche per tutti noi, Italo-Canadesi di Montreal, che ne siamo molto fieri. Ci auguriamo, solamente di dover al limite pareggiare, con il minimo scarto,

oppure vincere, altrimenti, il sogno svanirà, come 1 incanto e rimarremo con un pugno di mosche in mano e gli altri prenderanno la Gloria. Auguro a Didier Drogba ed i suoi gregari e compagni di squadra un

...in Bocca al Lupo !!!

ULTIM'ORA DA NICO, NOSTRO INVIATO SPECIALE ALL' INCONTRO DI TORONTO

Con Franco Bologna di Castelgrande (Potenza), Tifoso e sostenitore dell'Impact, abbiamo assistito alla perdita e susseguente eliminazione dalla Finale dell'MLS, della nostra squadra Montrealese di Joey Saputo con la squadra del Toronto, al "Toronto-Stadium", sotto la pioggia battente. Peccato, sarà per il prossimo anno. Auguri per la Finale !!! E...che vinca il Migliore !!! Buone Feste a tutti Voi, Tifosi dell'Impact e del Bologna F.C. !!!

Nicolangelo Cioppi



Pantofola d'Oro
★ ★ ★
ITALIA

BORN IN ITALY 1886
NOW IN CANADA

PASSION SOCCER BOUTIQUE
Montreal
Laval
Vaughan
www.PASSIONSOCCER.CA

VROOM VROOM!!!

A cura di
Nicolangelo Cioppi

ABU-DHABI EMIRATI ARABI UNITI

21ª GARA DELLA STAGIONE 2016



Cari Amici Tifosi ed appassionati di F.1. Siamo giunti alla fine del presente Campionato Mondiale di F.1. con le Mercedes A.M.G. in Pole-Position, avendo vinto ,per 2 anni consecutivi con Lewis Hamilton si e' sempre creduto 1 "Superman". Il suo atteggiamento doveva essere un po' più terra-terra e più Umile,come lo e' stato da sempre il Grande Nico Rosberg,che sfortunatamente ,nei 2 anni precedenti ,ha mancato il bersaglio,ma non per demerito,ma per rotture meccaniche o incidenti vari. Scattandosi,Lui stesso 1 Selfie con me,l'anno scorso ad Austin,in Texas,e sempre disponibile,sorridente e soprattutto 1 di Noi,che seguiamo la F.1. con Passione e Amore da sempre,e Lui,che corre con la Passione trasmessagli dal suo Papà Keke,Campione del Mondo-Piloti di F.1. con la Williams-Saudia-TAG ,con 44 punti ,nel lontano 1982, anno della morte tragica a Zolder,in Belgio,del Grande Pilota-Aviatore Canadese Gilles Villeneuve(e'1 mio parere personale...non l'avrebbe mai vinto,quel Mondiale se Gilles,fosse rimasto in pista,per tutta la stagione).Ma la Sfortuna di qualcuno,fa' la Fortuna di qualcun'altro,il Destino,non si può' cambiare,purtroppo !!! Comunque,ritorniamo, ai giorni nostri,il 1o Pilota ad aver vinto con 1

Scuderia Tedesca e lui stesso ,nato in Germania ,mai successo prima,in tutta la storia della F.1. attuale,1 altro record,forse mai,e-guagliabile... almeno per qualche anno ancora,sicuramente!!! Cominciando a pieno ritmo,e facendo Poker con le 1e 4 gare ,ha dimostrato a tutti,di essere il migliore,dentro e fuori pista (ripeto...) ,vincendone 9 su 21 corse disputate,e piazzandosi,quasi sempre dietro il suo compagno di Scuderia al 2o o 3o posto,umilmente e sempre di buon umore e sorridente con tutti !!! Dimostrando a tutti ,la Sua Grande Stoffa di Grande Pilota e Campione, nel Grande Circus Mondiale... Onore al Merito!!! Lewis Hamilton ha vinto la gara, ma arrivati alla fine Nico,e'arrivato al traguardo con meno di mezzo secondo di ritardo e questa la dice tutta,arrivando davanti ,allo Sfortunato Sebastian Vettel,che ha fatto registrare il giro più' veloce a 1-43-729(magra consolazione) e con 1 Stagione ,completamente da dimenticare,se guardate di fianco alla Classifica Piloti e Costruttori,ve ne farete 1 Bell'Idea... Bella stagione per la Red-Bull-Renault con Daniel Ricciardo(dico Ricciardo,e non Riccardo,come dicono i commentatori inglesi e francesi) Italo-Australiano ed il promettente Rockie diciottenne Max Verstappen ,che a me,personalmente,piace moltissimo,in pista,e' molto irruente,e,forse,ma non e' certo li' per essere Gentleman e far passare tutti davanti ed e' li',solo per fare la comparsa e ...pettinare le bambole.Per me,avrà' 1 Grande Futuro,come lo avevo previsto a Monza,sul Circuito,con 69 Turisti-Tifosi ,che accom-

pagno come Guida-Turistica dal'98 ,con Solbec e Formula-Tours,con Sebastian Vettel,con la Toro-Rosso-Ferrari,vincendo sul bagnato,e non mi sono sbagliato,ha vinto 4 volte,il Mondiale-Piloti-Costruttori,di seguito con la Red-Bull-Renault,previsione azzeccata al 100%. Voglio augurare a Nico Rosberg,tanti auguri di ogni bene,e di riuscire in tutto quello che ama fare ,e farlo bene con Amore e Passione,sempreeeee!!! Ringrazio il Presidente Gabriele Generelli,il Signor Luciano Esposto,ed il caro amico Filippo Salvatore, sponsor ufficiale. Grazie Mille a tutti Voi,cari amici lettori -Tifosi che mi leggete ogni volta,che l'Editore Arturo Tridico pubblica "La Voce-Euro-Canada-U.S.A." bimestrale,ed in tutto il Mondo online (www.lavoce.ca) Auguro a tutti Voi,un Felice Buon Natale ed un prospero Anno Nuovo 2017 con la speranza che il prossimo Mondiale Costruttori verrà vinto dalla nostra Scuderia Ferrari di di Maranello). N.C.

Classifica-Piloti		
1	Nico Rosberg Mercedes A.M.G.	385
2	Lewis Hamilton Mercedes A.M.G.	380
3	Daniel Ricciardo Red-Bull-Renault	256
4	Sebastian Vettel Scuderia-Ferrari	212
5	Max Verstappen Red-Bull-Renault	204
6	Kimi Räikkönen Scuderia-Ferrari	186
7	Sergio Perez F.-India-Mercedes	101
8	Valtteri Bottas Williams-Mercedes	85
9	Nico Hulkenberg F.-India-Mercedes	72
10	Fernando Alonso Mc-Laren-Honda	54

Classifica-Costruttori		
1	Mercedes A.M.G.	765
2	Red-Bull-Renault	468
3	Scuderia-Ferrari	398
4	F.-India-Mercedes	173
5	Williams-Mercedes	138
6	Mc-Laren-Honda	76
7	Toro-Rosso-Ferrari	63
8	Hass F.1.-Ferrari	29
9	Renault-Sport-F.1.	8
10	Sauber-Ferrari	2
11	Manor-Racing-MRD-Mercedes	1

ULTIM'ORA NICO SI RITIRA

Nico Roseberg a Vienna il 2 dicembre annuncia il suo ritiro dalla Formula 1 nel 2017. E... arriverdici con la scuderia Ferrari!!!



Mercedes S Class cabriolet



Mercedes-AMG C63 S Coupe

Filippo Salvatore

Direttore vendite
auto nuove

Mercedes-Benz Montréal-Est

Cell: 514 919 8383
psalvatore@mbmontrealest.ca



Mercedes-Benz
The best or nothing.





Juris Notaires
notaires et conseillers juridiques
notaries and title attorneys

Me Giovanni Giammarella
NOTAIRE
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro Tortis
NOTAIRE
a.tortis@notarius.net

**Planification testamentaire
Mandat d'incapacité
Droit des affaires | Procuration**

**Droit immobilier
Règlement de succession | Fiducie
Mandat & procuration d'affaires**

T 514-593-1002 - F 514-593-7470
6455, rue Jean-Talon Est, suite 706
Montréal (Saint-Leonard), (QC) H1S 3E8

La Voce
*Europa e America:
due continenti, una sola voce
per la vostra azienda e la
vostra carriera
d'imprenditore*



**Chiamateci al
514.781.2424
per interviste e
pubblicità
www.lavoce.ca**

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
Casa d'Italia (514) 271-2524
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357
CRAIC (514) 273-6588
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Centro Caritas (514) 722-7912
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
Madonna del Carmine (514) 256-3632
Madonna di Pompei (514) 388-9271
Madre dei Cristiani (514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
N.D. de la Consolata (514) 374-0122
Santa Rita (514) 387-3220
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
San Giovanni Bosco (514) 767-1763
San Domenico Savio (514) 351-5646
St-Raymond (514) 481-2725
Radio Maria (514) 728-1100
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Urgence Santé 911
Road Conditions 511
Medical Emergency 514-842-4242
CM-Specialized Transportation 514-280-5341
STM 514-288-6287
Weather 514-283-6287
STSelectcom-Telecom 1 877 535-3456

La migliore
cucina
italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal
(514) 276-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital	514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital	514-630-2225
Santa Cabrini	514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante	514-252-1535
Montreal Children's Hospital	514-412-4400
Montreal General Hospital	514-934-1934
Royal Victoria Hospital	514-934-1934
Ste. Justine Hospital	514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal	311
Canada Customs	1-800-461-9999
Postal Code Info.	1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info.	1-800-561-6849
Driver's License	514-873-7620
E.I. Employment Insurance	514-496-1161
Family Allowance (Fed.)	1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.)	514-864-3873
Federal Income Tax	1-800-959-8281
Federal program service	1 800 622-6232
GST Credit Benefits	514-283-6715
Health Insurance Card	514-864-3411
Immigration Canada	514-496-1010
Old Age Pension (Canada)	1 800 277-9914
Passport Office	514-283-2152
Provincial Income Tax	514-864-6299
Provincial Progr. & Service In.	514-644-4545
Quebec Justice Dept.	1-866-536-5140
Quebec Pension Plan	514-873-2433



Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.transportinterfast.com



Cité Poste CFG inc.
6755 route 132
STE-CATHERINE QC J5C 1B6
tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402
yves@citeposte.com

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»

Pour un tête-à-tête • un diner d'affaires
un déjeuner conférence




**RESTAURANT
le Pirate
de Laval** ALEX DE CIVITA

802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297


**MAGNUS
POIRIER**



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com
Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO

Petite
entreprise.
**Grandi
ambizioni.**

BMO



Ici, pour vous.^{MC}

**Nous vous aidons à transformer
vos questions en résultats.**

Parlez à un représentant de BMO aujourd'hui
ou consultez bmo.com/petitesentreprises